

A
POPULAR EDITION
OF THE
SECOND AND THIRD TANTRAS
OF
VISHNUS'ARMAN

Containing a full Glossary and a literal translation of
the verses occurring in the Text.)

BY
HADEVA SHIVARAM APTE, B. A.,
NET ASSISTANT MASTER, HIGH SCHOOL, SATARA.

POONA:

EDITED AND PUBLISHED AT THE *Arya-Bhushana* PRESS, POONA

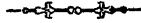
BY

NANESH APPAJI DRAVID.

All rights reserved.

1912.

PREFACE.



The following is a Popular Edition of the Second and Third Tantras containing full explanatory notes and a glossary of words, adapted to meet the requirements of less advanced students. By Popular Edition is meant such a one as can be easily understood without the help of a teacher even by a student who has studied the first few lessons of Dr. Bhandarkar's 2nd Book. It is thus hoped that it will be largely availed of by the generality of students and especially by those who study privately. An experience of some years as a teacher of Sanskrit has convinced the editor that a book of the kind now presented would be generally acceptables. Hence he thinks that the publication of the book meets a long-felt want.

No pains have been spared to make this book useful to those for whom it is intended. Almost all the verses have been literally translated into English except only a few which, it was thought, could be easily understood.

How far the object in view is carried out is left entirely to the public to judge.

Any suggestions as to the meaning of a particular passage or individual words will be deemed a favour.

THE EDITOR.

अथ द्वितीयतंत्रम् ।



अथेदमारभ्यते मित्रप्राप्तिकं नाम द्वितीयं तन्त्रं यस्यायमादिमः
श्लोकः ।

असाधना अपि प्राज्ञा बुद्धिमन्तो बहुश्रुताः ।
साधयन्त्याशु कार्याणि काकाखुमृगकूर्मवत् ॥ १ ॥

तद्यथानुश्रूयते ।

अस्ति दाक्षिणात्ये जनैपदे महिलारोष्यं नाम नगरम् । तस्य नाति-
दूरेण महाश्रद्धायावान्धैग्रोधपादपो नानाविहंगोपभुक्तफलः कीटैरिवृत-
कोटरश्रद्धायाश्वासितपथिकर्जनसमूहश्च । अथवा युक्तम् ।

१ Called the acquisition of friends. It is a व. स. क being added to make it व. मित्रप्राप्तिः यस्मिन् तत्. २ The wise, talented and well-read (lit. those who have heard much) though without means, accomplish their purposes quickly, as did the crow, mouse, deer and tortoise (in the following book). ३ For the explanation of this, see the 1st Tantra. ४ Not far from it, near it. ५ A large banian-tree full of shade or shady. ६ The fruits of which were eaten by various kinds of birds. नानाविहंगैः उपभुक्तानि फलानि यस्य स. व. ७ The hollows of which were filled with insects or worms. व. ८ In the shade of which multitudes of travellers took rest. व.

पञ्चतन्त्रे ।

१ छायासुप्तमृगः शकुन्तिनिवहैर्विष्वग्विलसच्छदः
 कौण्डीणवृत्तकोरः कपिकुलैः स्कन्धे कृतप्रश्रयः ।
 विश्रब्धं मधुपैर्निपातकुत्रुतः श्लाघ्यः सनां सत्तरुः
 सर्वाङ्गैर्बहुजावसंघलुरुदो भृभारभूलोपरः ॥ २ ॥

तत्र च लघुपतनको नाम वायसः प्रनिवसति स्म । स कदाचित्
 पौयात्रार्थं पुरनुद्धिर्यं प्रचलितो या वश्यति तामज्जालैः स्तोतिकृष्णान्
 स्फुटितचरण उर्ध्वकेशो यमकिंकराणां नः संनखां बभूव । अ
 तं दृष्ट्वा व्यचिन्तयन् । यदयं दुरा माय ममाश्रयं संमुखोभ्ये
 तन्न ज्ञायते किमय वटदासिनां विहंगानां विनाशो भविष्यति
 वा । एवं बहुविधं विचिन्त्य तत्क्षणाग्निवृत्त्य तमेव वटपादप
 सर्वाङ्गैर्विहंगानोवाच । भो अयं दुरात्मा लुब्धको जालतण्डुलहस्तः
 समभ्येति । तत्सर्वथा तस्य न विश्वसनीयम् । एष जालं प्रसार्य

१ The shade of which was resorted to by the beasts of the forest for rest, the leaves of which were occupied in many places by multitudes (fights) of birds, the hollows of which were filled with worms, the branches of which were inhabited by herds of monkeys, the honey in the flowers of which was fearlessly drunk in by the bees—such an excellent tree, worthy of praise at the hands of the good, afforded pleasure to many creatures by its various limbs (parts), so that any other tree besides, was only a burden to the earth. Almost all the compounds in this verse are व. छायायां सुप्ता. मृगाः यस्य. Others should be similarly dissolved बहु...दः—बहुजीवसंघाय सुप्तं ददातीति. उप. २ लघु पतन यस्य. व. Short of flight. ३ In search of prey or livelihood ४ Towards. It is used as a preposition being the gerund of दिङ् with उद् ५ With a net in hand. जालं हस्तयो. यस्य. व ६ Of ver black complexion. व. ७ Splay-footed. स्फुटितौ चरणौ यस्य. ८ With the hair standing erect. ९ Having the form the servants of Yama (god of death) यमकिंकरस्य व आन यस्य. व १० The banian tree which is my resting-pl ११ Residing in the वट tree. १२ A hunter. १३ Carry a net and rice in his hands. जालतण्डुलौ हस्तयोः यस्य. व.

तण्डुलान्प्रक्षेप्यति । ते भवद्भिः सर्वैरपि हालाहलसदृशा द्रष्टव्याः ।
एवं वदतस्तस्य स लुब्धकस्तत्र वटतल आगत्य जालं प्रसार्य सिन्दु-
रसदृशास्तण्डुलान्प्रक्षिप्य नानिदूरं गत्वा निभृतः स्थितः । अथ ये
क्षिणस्तत्र स्थितास्ते लघुपतनकैवाक्यार्गल्लया निवारितास्तास्तण्डुला-
र्गल्लाङ्कुरानिव वीक्षमाणा निभृतास्तस्थुः । अत्रान्तरे चित्रग्रीवो नाम
भर्तृराजः सहस्रपरिवारः प्राणयात्रार्थं परिभ्रमस्तास्तण्डुलान्दूरतोपि
लघुपतनकेन निवार्यमाणोपि जिह्वालौल्याद्भक्षणार्थमपतन्सपरिवारो
अथ । अथवा^{११} 'वदमुच्यते ।

^{१२} जिह्वालाल्यप्रसक्तानां जलमध्यनिवासिनाम् ।

अचिन्तितो वधोज्ञानां मीनानामिव जायते ॥ ३ ॥

अथवा न तस्य दोषोस्ति । उक्तं च ।

^{१३} पोलस्त्यः कथमन्यदारहरणे दोषं न विज्ञातवान्

रामेणापि कथं न हेमहरिणस्यासंभवो लक्षितः ।

? Will scatter, throw. (2nd Future of क्षिप् with प्र.)
२ Like the deadly poison. (हालाहल.) ३ A kind of plant
and its seed. ४ Hidden, concealed. ५ By the bar or bolt
in the shape of the advice of Laghupatanaka ६ Sprouts.
७ Of variegated neck चित्रा ग्रीवा यस्य. व. ८ The king of
pigeons. ९ With a retinue consisting of a thousand fol-
lowers. सहस्र परिवारः यस्य. व. १० Being warded off or pre-
vented. Pre. P. Passive of the caus. of वृ with नि.
११ Through the greediness of tongue. १२ Alighted (on
the ground). १३ Was caught or entangled (in the net).
१४ Unexpected death befalls those who are greedy of
tongue, who live in the midst of water, and those who are
ignorant, as it does the fish. जिह्वालौल्य &c. स. त. १५ How
did not *Paulastya* (*Ravana*) know that it was a crime to
take away another's wife, how did not *Rama* even perceive
the impossibility of a golden deer, and how did *Yudhish-
thira* bring upon himself a calamity by means of gambling
(dice) all on a sudden? Generally the intellect of those
whose minds are rendered senseless by a near danger, fails
its lessened. विज्ञातवान् P. P. Active of ज्ञा with वि. हेमहरिणः =
हरिणः. व. त. प्रत्यासन्न &c. प्रत्यासन्नया विपत्त्या मृदानि मनांसि
तेषां. व.

अक्षैश्चापि युधिष्ठिरेण सहसा प्राप्तो ह्यनर्थः कथं

प्रत्यासन्नविपत्तिमृढमनसां प्रायो मतिः क्षीयते ॥ ४ ॥

तथा च । कृतान्तपाशबद्धानां दैवोपहतचेतसाम् ।

बुद्ध्यः कुब्जगामिन्यो भवन्ति महतामपि ॥ ५ ॥

अत्रान्तरे लुब्धकस्तान्बद्धान्विज्ञाय प्रहृष्टमनाः प्रोद्यतयष्टिस्तद्वृद्धार्थं प्राधावितः । चित्रग्रीवोप्यात्मानं सपरिवारं बद्ध मत्वा लुब्धकमायान्तं दृष्ट्वा तान्कपोतानूचे । अहो न भेतव्यम् । उक्तं च ।

वैयसनेष्वेव सर्वेषु यस्य बुद्धिर्न हीयते ।

स तेषां पारमभ्येति तत्प्रभावादसंशयम् ॥ ६ ॥

तत्सर्वं हेल्लैघोर्द्धीय सपार्शजाला अस्यादर्शनं गत्वा मुक्तिं प्राप्नुमः । नोचेद्भयविक्रवाः सन्तो हेल्लया समुत्पातं न करिष्यथ ततो मृत्युमवाप्स्यथ । उक्तं च ।

र्तनवोप्रायता नित्यं तन्तवो बहुलाः समाः ।

बहून्बहुत्वादा यासान्सहन्तीत्युपमा सताम् ॥ ७ ॥

तथानुष्ठिते लुब्धको जालमादायाकाशे गच्छतां तेषां पृष्ठतो भूमिस्थोपि पर्यधावत् । तत ऊर्ध्वाननः श्लोकमपठत् ।

१ The intellect of even the great who are tied by the nets of the god of death, whose minds are warped by ill-fate, go astray or in a crooked direction. कृतांतस्य पाशैः बद्धानां. तृ. त. दैवेन उपहतानि चेतांसि येषां. व. २ Having raised a stick. प्रोद्यता यष्टिः येन. व. ३ That man, whose presence of mind does not leave him in all calamities, surmounts them without doubt through its power. हीयते lit. is abandoned from हा ३ P Passive. ४ With speed, speedily. ५ Together with the nets and snares. पाशजालैः सहिताः. तृ. त. ६ Having gone beyond the reach of his sight. ७ Being bewildered or confounded. < Thin but long fibers of equal length always sustain many efforts (pulls) by reason of their large number. The same simile applies to the good-sहति = सहते. ९ After (them). १० With the face upwards. ऊर्ध्वं आननं यस्य. व.

जालमादाय गच्छन्ति संहताः पक्षिणोप्यमी ।

यावच्च विवदिष्यन्ते पतिष्यन्ति न संशयः ॥ ८ ॥

लघुपतनकोपि प्राणयान्नाक्रियां त्यक्त्वा किमत्र भविष्यतीति कुनू-
हलात्तत्पृष्ठलभोनुसरति । अथ दृष्टेरगोचरतां गतान्विज्ञाय लुब्धको नि-
राशः श्लोकमपठन्निवृत्तश्च ।

न हि भवति यन्न भाव्यं भवति च भाव्यं विनापि यत्नेन ।

करतलगतमपि नश्यति यस्य हि भवितव्यता नास्ति ॥ ९ ॥

तथा च । पराङ्मुखे विधौ चेत्स्यात्क्रयंचिद्द्रविणोदयः ।

तत्सोन्यदापि संगृह्य याति शङ्खनिधिर्यथा ॥ १० ॥

तदास्तां तावद्द्विहंगामिषलाभः । कुटुम्बवर्तनोपायभूतं जालमपि मे
नष्टम् । चित्रश्रीवोपि लुब्धकमदर्शनीभूतं ज्ञात्वा तानुवाच । भो निवृत्तः
स दुरात्मा लुब्धकः । तत्सर्वैरपि स्वस्थैर्गम्यतां महिलारोष्यस्य प्रागुत्तर-
दिग्भागे । तत्र मम सुहादिरण्यको नाम मूषकः । सर्वेषां स पाशच्छेदं
विधास्यति । उक्तं च ।

सर्वेषामेव मर्त्यानां व्यसने समुपस्थिते ।

वाङ्मात्रेणापि साहाय्यं मित्रादन्यो न संदधे ॥ ११ ॥

१ These birds united together are going away with the net; but there is no doubt that as soon as they begin to dispute, they will fall down २ Going after them. द्वि. त. ३ The state of being beyond the reach of sight, gone beyond the reach of sight. ४ That which is not to happen, does not happen, but that which is to happen, does happen even without efforts; that which is not destined to live, perishes, though placed on the palm of one's hand. ५ When fate is adverse, there may happen with great difficulty the rise of wealth, but that goes away taking with it something else, as does शङ्खनिधि—a store of conches. ६ Let the desire of catching the birds be aside, not to mention &c. ७ Which was the means of acquiring the livelihood of my family. ८ Having known that he had disappeared. ९ In the front of महि० and towards the north. १० When a calamity befalls any creatures, no one but a friend will assist them, even with so much as exchanging words.

एवं ते कपोताश्चिन्नग्रीवेण संबोधिता महिलारोष्ये नगरे हिरण्य-
कबिलदुर्गं प्रापुः । हिरण्यकोपि सहस्रमुखबिलदुर्गं प्रविष्टोऽकुतोभयैः सुखे-
नास्ते । अथवा साध्विदमुच्यते ।

दंष्ट्राविरहितः सर्पो मदहीनो तथा गजः ।

सर्वेषां जायते वश्यो दुर्गहीनस्तथा नृपः ॥ १२ ॥

तथा च । नै गजानां सहस्रेण न च लक्षेण वाजिनाम् ।

तत्कर्म सिध्यते राज्ञां दुर्गैकेन यद्गणे ॥ १३ ॥

शीतमेकोपि मंघत्ते प्राकारस्थो धनुर्धरः ।

तस्माद्दुर्गं प्रशंसन्ति नीतिशास्त्रविदो जनाः ॥ १४ ॥

अथ चिन्नग्रीवो बिलमामाद्य तारस्वरेण प्रोवाच । भो भो मित्र
हिरण्यक सत्वरमागच्छ । महती मे व्यसर्नावस्था वर्तते । तच्छ्रुत्वा
हिरण्यकोपि बिलदुर्गान्तर्गतः सन्प्रोवाच । भोः को भवान् । किमर्थ-
मायातः । किं कारणम् । कौटुके व्यसनावस्थानम् । तत्कथ्यतामिति ।
तच्छ्रुत्वा चिन्नग्रीव आह । भोश्चिन्नग्रीवो नाम कपोतराजोहं ते सुहृत् ।
तत्सत्वरमागच्छ । गुरुतरं प्रयोजनमस्ति । तदाकर्ण्य पुलकिततनुः प्रहृ-
ष्टात्मा स्थिरमनास्त्वरमाणो निष्क्रान्तः । अथवा साध्विदमुच्यते ।

१ The fort-like hole. बिलं दुर्गमिव. २ A fort-like hole
having a hundred entrances. सहस्रमुख = सहस्र मुखानि यस्य व
३ Without fear from any quarter नास्ति कुना भय यस्य व.
४ A snake without fangs, an elephant without the ruts and
a king without a fort, become subject to the power of all,
that is, are easily conquered by all. All the compounds in
this verse are नृ. न. ५ That thing which kings accomplish
in battle with only a fort, cannot succeed by a thousand
elephants and by a hundred thousand horses. ६ For trans-
lation see Panch-tantra Part I. ७ In a loud tone, aloud
८ A state of calamity or danger, a dangerous condition.
९ What is the nature of the danger you are in? १० The
need of your assistance is greater than you are aware of.
Unless we explain this way there is no propriety of the
comparative termination तर. ११ Steady in mind.

सुहृदः स्नेहसंपन्ना लोचनानन्ददायिनः ।

गृहे गृहवतां नित्यमागच्छन्ति महात्मनाम् ॥ १५ ॥

तथा च । भवनोत्थयो यस्य समागच्छन्ति नित्यशः ।

यत्सौख्यं तस्य चित्ते स्यान्न तत्स्वर्गेऽपि जायते ॥ १६ ॥

अथ चित्रघीर्षं सपरिजनं बद्धमालोक्य हिरण्यकः सविषादमिद-
माह । भोः किमेतत् । स आह । भो जानन्नपि किं पृच्छसि । उक्तं
च यतः ।

यस्माच्च येन च यथा च यदा च यच्च

यावच्च यत्र च शुभाशुभमात्मकर्म ।

तस्माच्च तेन च तथा च तदा च तच्च

यावच्च तत्र च कृतान्तवशः दुपेति ॥ १७ ॥

तुष्प्राथं मयेतद्वर्चसत्तं जिह्वालौल्यान् । तत्त्वं पार्श्वमोक्षं कुरु मावि-
लम्बम् । तदाकर्ण्य हिरण्यकः प्राह ।

अव्यधीद्योजनशतादामिषं वीक्षते खगः ।

सोपि पार्श्वस्थितं दैवाद्बन्धनं न च पश्यति ॥ १८ ॥

१ Friends full of affection and giving delight to the eyes of the beholders (their friends) always go to the houses of the magnanimous house-holder. There is a different reading for आगच्छन्ति. It is नागच्छन्ति which means do not come, that is, if they come at all they do so rarely.
२ That happiness, which is produced in the mind of him to whose house guests always come, is not to be had even in heaven.
३ Sadly, sorrowfully. विषादेन सहितं यथा तथा अन्य.
४ Through the power of the god of death, one goes for that reason, by that cause, in that manner, at that time, to that, for that period and there ; from which reason, by which cause, in which manner, at which time, to which, for what time, and where he has committed either a good or evil action (in the past birth)
५ Mi-ery ; calamity.
६ Release us from bondage, from the snares. पार्श्वमोक्ष प. त.
७ Without delay. It is an adverbial compound. नास्ति or न क्रियते विरुधो यथा तथा. < A bird (lit. खग sky-goer) sees flesh from a distance of a hundred and fifty yojanas. but the very bird does unfortunately not see the snares (prepared to catch him) even when near him. A yojana is equal to 8 miles or 4 Koss.

तथा च । रविनिशाकरयोर्ग्रहपीडनं

गजभुजंगविहंगमबन्धनम् ।

मतिमतां च निरीक्ष्य दरिद्रतां

विधिरहो बलवानिति मे मतिः ॥ १९ ॥

तथा च । व्योमैकान्तविहारिणोपि विहगाः संप्राप्तुवन्त्यापदं

बध्यन्ते निपुणैरगाधसलिलान्मीनाः समुद्रादपि ।

दुर्नीतं किमिहास्ति किं च सुकृतं कः स्थानलाभे गुणः

कालः सर्वजनान्प्रसारितकरो गृह्णाति दूरादपि ॥ २० ॥

एवमुक्त्वा चित्रग्रीवस्य पाशं छेत्तुमुद्यतं स तमाह । भद्र मा मैवं कुरु । प्रथमं मम भृत्यानां पाशच्छेदं कुरु तदनु ममापि च । तच्छ्रुत्वा कुपितो हिरण्यकः प्राह । भो न युक्तमुक्तं भवता यतःस्वामिनो नोन्तरं भृत्याः । स आह । भद्र मा मैवं वद । मदाश्रयाः सर्व एते

१ Having seen the obscuration (lit. persecution) of the sun and moon by the planet (Ráhu), the confinement of elephants, snakes and birds, and the poverty of the talented, it is my conviction that destiny is powerful. The first two lines occur differently elsewhere as शशिदिवाकरयोः ग्रहपीडनं, गजभुजंगमयोरपिबन्धनं. where the word विहंगम is omitted. २ The birds, though sporting in the solitude of the sky, meet with calamities, the fish are caught even from the deep ocean by persons expert in catching them; what is the special effect of misconduct or of good conduct in this world, and what is the special merit or advantage of securing a particular place, (for) time (death) with outstretched hands seizes all creatures even from a distance. अगाधसलिलात् adjective of समुद्रात् अगाधसलिल यस्य. व. प्रसारितकरः = प्रसारितौ करौ येन. व. The last line is differently worded as कालोऽयं व्यसनप्रसारितकरो गृह्णाति दूरादपि—which means this death ready with open arms for calamities &c. ३ Thereafter. अनु in this sense governs the accusative ४ Since the servants (come, take) after the master, that is, the master deserves precedence over servants. ५ Dependent on me (अह आश्रयः येषां. व.)

बराकाः । अपरं स्वकुटुम्बं परित्यज्य समागताः । तत्कथमेतावन्मात्र-
मपि संमानं न करोमि । उक्तं च ।

यैः संमान समाधत्ते भृत्यानां क्षितिपोधिकम् ।

वित्ताभावेपि तं दृष्ट्वा ते त्यजन्ति न कर्हिचित् ॥ २१ ॥

तथा च । विश्वासः संपदां मूलं तेन यूथपतिर्गजः ।

सिंहो मृगाधिपत्येपि न मृगैरुपयुज्यते ॥ २२ ॥

अपरं मम कदाचित्पाशच्छेदं कुर्वतस्ते दन्तभङ्गो भवति । अथवा
दुरात्मा लुब्धकः समर्थेति । तन्नूनं मम नरकर्षात् एव । उक्तं च ।

सैदाचारेषु भृत्येषु संसीदत्सु च यः प्रभुः ।

सुखी स्यान्नरकं याति परत्रेह च सीदति ॥ २३ ॥

तच्छ्रुत्वा प्रहृष्टो हिरण्यकः प्राहः । भो वेद्यहं राजधर्मम् । परं मया
तव परीक्षा कृता । तत्सर्वेषां पूर्वं पाशच्छेदं करिष्यामि । भवानप्यनेन
विधिना बहुकपोतपरिवारो भविष्यति । उक्तं च ।

कौरुण्यं संविभागश्च यस्य भृत्येषु सर्वदा ।

संभवेत्स महीपालस्त्रैलोक्यस्यापि रक्षणे ॥ २४ ॥

१ Poor fellows. Cf. Maráthi वापडा or बिचारा. २ Why then should I not show even so much respect? एतावन्मात्रम्-
एतावती मात्रा यस्य. व. ३ The servants never desert that king
even in the absence of wealth, who shows great respect
for them. ४ Confidence is the root of prosperity, whereby
the elephant is the chief of the herd; the lion though lord
of the beasts, is not availed of (used) by the beasts.
उपयुज्यते may mean *is not joined*. ५ Besides. ६ Falling
into or going to hell. ७ That lord, who is happy while
his righteous servants are suffering misery, goes to hell and
suffers pain both in the next world and here. ८ I only
put you to the test, tried you. ९ Having many pigeons
for your retinue. १० That king who has compassion for,
and is always even-handed towards, his servants, will be
able to protect even the three worlds. संविभाग is, I think,
a misprint for संविभाग which means *equal share*. त्रैलोक्य-
the collection of the three worlds. त्रयाणां लोकाणां समाहारः-
समाहारद्वय.

एवमुक्त्वा सर्वेषां पाशच्छेदं कृत्वा हिरण्यकश्चित्रग्रीवमाह । मित्र
गम्यतामधुना स्वाश्रये । भूयोपि व्यसने प्राप्ते समागन्तव्यम् । इति ता-
न्त्रैष्य पुनरपि दुर्गं प्रविष्टः । चित्रग्रीवोपि सपरिवारः स्वाश्रयमगमत् ।
अथवा साध्विदमुच्यते ।

मित्रवान्ताधयत्यर्थान्दुःसाध्यानपि वै यतः ।

तस्मान्नित्राणि कुर्यात् सनानान्येव चात्मनः ॥ २५ ॥

लघुपतनकोपि सर्वं तं मित्रग्रीवश्चैवमोक्षमवलोक्य विस्मितमना
व्यचिन्तयत् । अहो बुद्धिरस्यै हिरण्यकस्य शक्तिश्च दुर्गस्य सामग्री च ।
तदीदृगेव विधिर्विहंगाना बन्धनमोक्षात्मकः । अहं च न कस्यचिद्विश्व-
सिभि च लप्रकृतिश्च । तथाप्येनं मित्रं करोमि । उक्तं च ।

अपि संपूर्णतायुक्तैः कतंव्या सुहृदो बुधैः ।

नदीशः परिपूर्णापि चन्द्रोदयमपेक्षते ॥ २६ ॥

एवं संप्रधार्य पादपादवतीर्य बिलद्वारमाश्रित्य चित्रग्रीववर्च्छब्देन
हिरण्यकं समाहूतवान् । प्रह्वमेहि भो हिरण्यक एहि । तच्छब्दं श्रुत्वा
हिरण्यको व्यचिन्तयत् । किमन्योपि कश्चित्कपोतो बन्धनशेषस्तिष्ठति
येन मां व्याहरति । आह च । भोः को भवान् । स आह । अहं
लघुपतनको नाम वायसः । तच्छ्रुत्वा विशेषादन्तर्लीनो हिरण्यक
आह । भो द्रुतं गम्यतामस्मा-स्थानात् । वायस आह । अहं तव पार्श्वे

१ Having sent, dismissed. २ Since a man who has friends accomplishes objects difficult of accomplishment, one should make such friends as are equal to one (in disposition). ३ The freedom from confinement बन्धनमोक्षः. पं. त. ४ How great the talent and strength of this Hiranyaka and the materials in his fort! ५ This is exactly the way in which birds are caught and released. बन्धनमोक्षात्मक is a ब. ६ Of a fickle nature. ७ Wise men, though endowed with plenty, should make friends; the lord of rivers (the ocean) though full of water expects or wants the rise of the moon (to rise higher still) ८ With voice like that of Chitragriva. ९ Having his net yet remaining uncut. १० Hiding himself still more inside.

गुरुकार्येण समागतः । तैत्कि न क्रियते मया सह-दर्शनम् । हिरण्यक
आह । न मेस्ति त्वया सह संगमेन प्रयोजनमिति । स आह । भो-
श्वित्रघ्नोवस्य मया तव सैकाशात्पाशमोक्षणं दृष्टम् तेन मम महती प्रीतिः
संजाना । तत्कदाचिन्ममापि बन्धने जाते तव पार्श्वे^१न्मुक्तिर्भवति ।
तत्क्रियतां मया सह मैत्री । हिरण्यक आह । अहो त्वं भोक्ता । अहं ते
भोज्यभूतः । तत्का त्वया सह मम मैत्री । तद्गम्यता^२ मैत्रीविरोधभावात् ।
उक्तं च ।

ययोरेव समं विन्नं ययोरेव समं कुलम् ।

तयोर्मैत्री विवाहश्च न तु पुष्टविपुष्टयोः ॥ २७ ॥

तथा च । यो मित्रं कुरुते मूढ आत्मनोसंदेशं कुधीः ।

हीनं वाप्यधिकं वापि हास्यतां यात्यसौ जनः ॥ २८ ॥

तद्गम्यतामिति । वायस आह । भो हिरण्यक ए^३वोहं तव दुर्गद्वार
उपविष्टः । यदि त्वं मैत्री करोषि ततोहं प्राणयात्रां कारेष्यामि । अन्यथा
प्रायोपवेशनं मे स्यादिति । हिरण्यक आह । भोस्त्वया वैरिणा सह कथं
मैत्री करोषि । उक्तं च ।

^{१२}वैरिणा न हि संध्यात्सुत्रिलष्टेनापि संधिना ।

सुतप्तमपि पानीयं शमयत्येव पावकम् ॥ २९ ॥

१ On some important business २ Why do you not see me? ३ Because. ४ At your hands. ५ Eater. ६ Object of eating, that is, food. ७ On account of the absence of friendship, or by reason of the impossibility of friendship. ८ Friendship and marriage are fit between those two only whose wealth and family are equal and not between those who are rich and poor or fat and lean. ९ That foolish person, who makes such friends as are unequal to him, that is, either lower or higher than himself, is ridiculed. १० Here I &c. ११ I shall starve myself to death १२ One should not make friends with an enemy though bound to him with firm ties; water, though well-heated, does indeed extinguish fire.

वायस आह । भोस्त्वया सह दर्शनमपि नास्ति कुतो वैरम् । तत्कि-
मनुचितं वदसि । हिरण्यक आह । द्विविधं वैरं भवति सहजं कृत्रिमं
च । तत्सहजवैरी त्वमस्माकम् । उक्तं च ।

कृत्रिमं नाशमभ्येति वैरं द्राकृत्रिमैर्गुणैः ।

प्राणदानं विना नैव सहजं याति संक्षयम् ॥ ३० ॥

वायस आह । भो द्विविधस्य वैरस्य लक्षणं श्रोतुमिच्छामि । तत्कथ्य-
ताम् । हिरण्यक आह । भोः कारणेन निर्वृत्तं कृत्रिमम् । तच्चैर्दोषका-
रकरणाद्गच्छति । स्वाभाविकं च पुनः कथमपि न गच्छति । तर्था
नकुलसर्पाणां शष्पभुङ्क्ष्वायुधानां जलवह्नयोर्देवदैत्यानां सारमेयमाजीरा-
णामीश्वरदरिद्राणां सपत्नीनां सिंहजानां लुब्धकहरिणां श्रोत्रियभ्रष्ट-
क्रियाणां मूर्खपण्डितानां पतिव्रताकुलटानां सज्जनदुर्जनानाम् । न कश्चि-
त्केनापि व्यापादितः । तथापि प्राणान्सर्तयन्ति स्म । वायस आह ।
तदकारणमेतत् । श्रूयतां मे वचनम् ।

१ I have not seen you even, then how can there be enmity? २ Natural. सह जात. ३ Artificial. ४ Artificial enmity is soon destroyed by artificial remedies, while natural friendship is never destroyed without the sacrifice of life. ५ Characteristic, mark. ६ Brought about. ७ It is removed by conferring obligations fit for it ८ It is as follows (1) The enmity between the mungoose and snake; (2) that between graminivorous animals and those having nails for their weapons. नखानि आयुधानि येषां व; (3) between water and fire; (4) between gods and demons; (5) between dogs and cats; (6) between the rich and poor; (7) between one's fellow-wives. सपत्नी-समान. पतिर्यस्या. व.; (8) between the lion and elephant; (9) between the hunter and deer; (10) between a Bráhmaṇ versed in the Vedas and an apostate. भ्रष्टा क्रिया. येषां ते व.; (11) between the foolish and wise; (12) between chaste women and adulteresses, (13) and that between the good and wicked. ९ None of these (mentioned above) has killed the other. १० Still they cause affliction to the mind. ११ This is without a cause.

कौरणान्मित्रतां याति कारणाद्याति शत्रुताम् ।

तस्मान्मित्रत्वमेवात्र योज्यं वैरं न धीमता ॥ ३१ ॥

तस्मात्कुरु मया सह समागमं मित्रधैर्मार्थम् । हिरण्यक आह । भोः
श्रूयतां नीतिसर्वस्वम् ।

सैरुद्दुष्टमपीष्टं यः पुनः संधातुमिच्छति ।

स मृत्युमुपगृह्णाति गर्भमश्वतरी यथा ॥ ३२ ॥

अथवा गुणवानहं न मे कश्चिद्वैरयार्तना करिष्यत्येतदपि न संभा-
व्यम् । उक्तं च ।

सिंहो व्याकरणस्य कर्तुरहरत्प्राणान्प्रियान्पाणिने-

मीमांसाकृतमुन्ममाथ सहसा हस्ती मुनि जैमिनिम् ।

छन्दोज्ञाननिधि जघान मकरो वेलातटे पिङ्गल-

मजानावृतचतसामतिरुषां कोर्धस्तिरश्वां गुणैः ॥ ३३ ॥

वायस आह । अस्त्वेतत्तथापि श्रूयताम् ।

उपकाराच्च लोकानां निमित्तान्मृगपक्षिणाम् ।

मयाहोभाच्च मूर्खाणां मैत्री स्याद्दर्शनात्सताम् ॥ ३४ ॥

१ One becomes another's friend or enemy from some cause ; therefore, a prudent man should form friendship and not enmity (with others). २ Association, friendship. ३ For the sake of friendly duty ४ The essence of morality or the moral science. ५ He who wants to make friends of him who has once been his enemy, meets with death, as does the mule meet death in the form of her offspring. ६ The requital of enmity. ७ A lion took away the life of Pánini the author of grammer ; an elephant destroyed all on a sudden the sage Jaimini, the founder of Mimámsá (the system of philosophy), an alligator killed on the seashore Pingala, who was, as it were, a store of the Vedic knowledge ; what is the use of accomplishments to the lower animals whose minds are full of ignorance and who are very passionate, that is, they cannot appreciate merit. अज्ञानावृतचेतसां-अज्ञानेनावृतानि चेतासि येषां तेषाम्. ब. ८ Friendship is formed among people by reason of obligations (mutually conferred), among beasts and birds for some motive, among fools through fear and greed, and between the good at the very sight.

तत्साधुरहम् । अपरं त्वां शपथादिभिर्निर्भयं करिष्यामि । स आह ।
न मेस्ति ते शपथैः प्रत्ययः । उक्तं च ।

शपथैः संधितस्यापि न विश्वाभं ब्रजेन्द्रिपोः ।

अद्रोहशपथं कृत्वा वृत्रः शक्रेण सूदितः ॥ ३५ ॥

न विश्वासं विना शत्रुर्देवानामपि सिध्यति ।

विश्वासात्त्रिदशेन्द्रेण दितेर्गर्भो विदारितः ॥ ३६ ॥

अन्यच्च ।

बृहस्पतेरपि प्राज्ञस्तस्मान्नेवात्र विश्वसेत् ।

य इच्छेदात्मनो वृद्धिमायुष्यं च सुखानि च ॥ ३७ ॥

नथा च ।

सूक्ष्मेणापि च्छिद्रेण प्रविश्याभ्यन्तरं रिपुः ।

नाशयेच्च शनैः पश्यात्प्लवं सलिलपरवत् ॥ ३८ ॥

न विश्वसेद्विश्वस्ते विश्वस्तेपि न विश्वसेत् ।

विश्वासाद्भयमुत्पन्नं मूलान्यपि निरुन्तति ॥ ३९ ॥

१ Free from fear. २ I have no faith in your oaths.
३ No confidence should be placed in an enemy though joined
or united to us by oaths ; Vritra was killed by Indra after
taking an oath not to kill him (Vritra) ४ An enemy is
not conquered even by the gods ; unless faith is put in them ;
the lord of the gods (Indra) tore open the womb or foetus
of Diti (the mother of demons) through faith. ५ Therefore,
a man, who is wiser even than Brihaspati, should never
put faith in any one, if he wishes his own prosperity, life
and happiness. ६ An enemy, having entered even by a
very small hole (by finding a very trifling defect), will
gradually destroy (any one) afterwards, as does a flood
of water sink a boat. ७ One should not place confidence
in one who is unworthy of it, as also in one who is trust-
worthy ; (for) the danger arising from placing confidence,
cuts down even the roots.

न वध्यते ह्यविश्वस्तो दुर्बलोपि बलोत्कटैः ।

विश्वास्ताश्चाशु वध्यन्ते बलवन्तोपि दुर्बलैः ॥ ४० ॥

सुकृत्यं विष्णुगुप्तस्य मित्राप्तिर्भागवस्य च ।

बृहस्पतेरविश्वासो नीतिसंधिस्त्रिधा स्थितः ॥ ४१ ॥

तथा च । महताप्यर्थसारेण यो विश्वासं समागनः ।

भार्यासु सुविरक्तासु तदन्तं तस्य जावितम् ॥ ४२ ॥

तच्छ्रुत्वा लघुपतनकोपि निरुक्तैर्गश्चिन्तयामास । अहो बुद्धिर्प्रागल्भ्य-
मस्य नीतिविषये । अथवा त एवास्योपरि ^६मैत्रीपक्षपातः । स आह ।
भो हिरण्यक ।

सैख्यं साप्तपदीनं भो इत्याहुर्विबुधा जनाः ।

बलात्त्वं मित्रतां प्राप्तो वचनं मम तच्छृणु ॥ ४३ ॥

दुर्गस्थैर्नापि त्वया मया सह नित्यमेवालापो गुणदोषसुभाषित-

१ Even a weak person who has not put faith, is not killed even by the powerful ; while those who have confided (in any one) are quickly destroyed by the weak, though themselves very powerful. २ The Sukritya of Vishnugupta, the Mitrápati of Bhárgava (Sukra), and Avisvása of Brihaspati—thus threefold is Smṛiti. *Sukritya* &c. are the treatises on Niti They mean good *action*, the acquisition of friends and mistrust respectively. ३ He, who though with a large fortune, has put faith in his wife feeling no affection for him, has his death at her hands मृता &c. is an instance of the Instrumental absolute. ४ Without answer ; having nothing to say in reply. ५ How great is his proficiency in the science of politics ! ६ I have, or there is, great partiality for his friendship ; I am inclined to make friends with him. ७ Friendship is formed by going with any one seven steps (lit. of seven paces. Adj. from सप्तपद्), so say the wise ; you have become my friend against your will (that is, I have forced you to be my friend) so hear what I say. ८ Even by remaining in your fort-like hole. ९ Such as conversation on diverse subjects that is about merits and demerits &c. गुणदोषयोः सुभाषित-
गोष्ठीकयाः आदयो यस्य स. ब.

गोष्ठीकथादिः सर्वदा कर्तव्यो यद्येवं न विश्वसिषि । तच्छ्रुत्वा हिरण्य-
कोपि व्यचिन्तयत । विदग्धवचनोयं दृश्यते लघुपतनक्रः सत्यवैक्यश्च ।
तद्युक्तमनेन मैत्रीकरणम् । परं कदाचिन्मम दुर्गे चरणपातौपि न कार्यः ।
उक्तं च ।

भौतभातः पुरा शत्रुर्मन्दमन्दं विसर्पति ।

भूमौ प्रहेलया पश्चाज्जारहस्तोज्ज्वलास्त्रिव ॥ ४४ ॥

तच्छ्रुत्वा वायस आह । भद्र एवं भवतु । ततः प्रभृति द्वौ तावपि
सुभाषितगोष्ठीसुखमनुभवन्तौ तिष्ठतः । परस्परं कृतोपकारौ कालं नयतः ।
लघुपतनक्रोपि मांसशकलानि ^५मेध्यानि बलिशेषाण्यन्यानि वत्सलाहृतानि
पक्वान्निविशेषाणि हिरण्यकार्यमानयति । हिरण्यकोपि तण्डुलानन्यांश्च
भक्ष्यविशेषाँल्लघुपतनकार्यं रात्रावाहृत्य तत्कालीयातस्पर्ययति । अथवा
युज्यते द्वयोरप्येतत् । उक्तं च ।

^{१३}ददाति प्रतिगृह्णाति गुह्यमाख्याति पृच्छति ।

भुङ्क्ते भोजयते चैव षड्विधं प्रीतिलक्षणम् ॥ ४५ ॥

^{१३}नौपकारं विना प्रीतिः कथंचिन्कस्यचिद्भवेत् ।

उपयाचितदानेन यतो देवा अभीष्टदाः ॥ ४६ ॥

१ In this way, that is, openly, by coming out &c.
२ Clever or eloquent in speech. विदग्धं वचन यस्य. व. ३ True
of words व. ४ Even so much as placing his foot. ५ An
enemy being afraid first approaches gently walking on the
ground and then with haste or speed, as does the hand of
a paramour on women ६ Conferring obligations on each
other. कृतोपकारो-कृताः उपकाराः याभ्यां तौ. व. ७ Sacrificial pieces
of flesh (मेध्य lit. fit for sacrifice). ८ The remains of offer-
ings. बलिभ्यः शेषाणि. पं. त. ९ Other good dainties brought by
him through *friendship* or *affection* (वत्सल). १० Special
things to be eaten. The word विशेष as a latter part of
compounds has *this* sense. ११ To him who returned at that
time (रात्रौ) १२ Six fold is the way of manifesting friend-
ship, viz a friend gives anything, takes in return, confides
a secret and asks it, eats and causes to eat. १३ Nobody's
love can ever be secured without conferring obligation, since
the gods even become givers of what is desired by being
given; *what is promised* or by means of a vow. अभीष्टं ददाति. उप.

तावत्प्रीतिर्भवेत्लौके यावद्दानं प्रदीयते ।

वत्सः क्षीरक्षयं दृष्ट्वा परित्यजति मातरम् ॥ ४७ ॥

पश्य दानस्य माहात्म्यं सद्यः प्रत्ययकारकम् ।

यत्प्रभावादपि द्वेषी मित्रतां याति तत्क्षणान् ॥ ४८ ॥

पुत्रादापि प्रियतरं खलु तेन दानं

मन्ये पशोरपि विवेकाविवर्जितस्य ।

दत्ते खलेपि निखिलं खलु येन दुग्धं

नित्यं ददाति महिषां समुतापि पश्य ॥ ४९ ॥

किं बहुना ।

प्रीतिं निरन्तरां कृत्वा दुर्भेद्यां नखमांभवत् ।

मूषको वायसश्चैव गता कृत्रिममित्रताम् ॥ ५० ॥

एवं स मूषकस्तदुपकारगञ्जितस्तथा विश्वस्तो यथा तस्य पक्षमध्ये प्रविष्टस्तेन सह सर्वदेव गोष्ठां करोति । अथान्यस्मिन्नेहनि वायसो-श्रुपूर्णनयनः समभ्येत्य सगद्गुं तमुवाच । भद्र हिरण्यक विरक्तिः सजाता मे सांप्रतं देशस्यास्योपगि । तदन्यत्र यास्यामि । हिरण्यक

१ There will be affection only so long as anything is given; even the calf of a cow leaves of its mother when it sees the stopping of milk, that is, as soon as a calf sees that it can get no milk from the cow, it leaves it off.

२ Observe the importance of gift, which produces fruit immediately and through whose power an enemy is in a moment turned into a friend. ३ I, therefore, think that a gift is dearer than even the son in the case of beasts; which

are without consideration or discriminating power, where- by a she-buffalo, even when its calf is alive, gives the whole of its milk even to a wicked person. विवेक &c. is नृ. त.; समुता. व. - ४ Having formed close and indissoluble friendship like the relation between the nails and flesh, the mouse and the crow became artificial friends (being naturally enemies).

५ Pleased by the obligations (of the crow). नृ. त. ६ One day, on a certain day—not the next day as one would expect.

७ Stammeringly. गद्गदेन सहित यथा तथा.

आह । भद्र किं विरक्तेः कारणम् । स आह । भद्र श्रूयताम् । अत्र देशे महत्यानावृष्ट्या दुर्भिक्षं संजातम् । दुर्भिक्षत्वाज्जनो बुभुक्षापीडितः कोपि बलिमौत्रमपि न प्रयच्छति । अपरं गृहे गृहे बुभुक्षितजनैर्विहंगानां बन्धनाय पाशाः प्रगुणीकृताः सन्ति । अहमप्यायुःशेषतया पाशेन बद्ध उद्धरितोऽस्मि । एतद्विरक्तेः कारणम् । तेनाहं विदेशं चलित इति बाष्पमोक्षं करोमि । हिरण्यक आह । अथ भवान्क प्रस्थितः । स आह । अस्ति दक्षिणार्पथे वनगह्वरेमध्ये महासरः । तत्र त्वत्तोधिकः परमसुहृत्कूर्मो मन्थरको नाम । स च मे मत्स्यमांसखण्डानि दास्यति । तद्रक्षणोत्तेन सह सुभाषितगोष्ठासुखमनुभवन्सुखेन कालं नेष्यामि । नाहमत्र विहंगानां पाशबन्धनेन क्षयं द्रष्टुमिच्छामि । उक्तं च ।

कोतिभारः समर्थानां किं दूरं व्यवसायिनाम् ।

को विदेशः सविद्यानां कः परः प्रियवादिनाम् ॥ ५१ ॥

१ अस्मिन् In this. २ Hunger, lit. desire of eating. भोक्तुं इच्छा. Desi. noun from भुञ्ज 7 A. to eat. ३ Even an oblation (of rice daily offered by householders and eaten by crows). ४ Made ready. ५ उद्धरित. for उद्धृत्. P. P. of धृ 1 P. with उद् saved, drawn up. ६ In the southern region. ७ A difficult or impassable place in the forest. ८ More than yourself (as regards friendship). ९ By eating them (मत्स्य मांसखण्डानि) तेषां भक्षणत्. It is an instance of the objective genitive in Sanskrit. १० What thing is a heavy burden to the able? What is remote to those who are industrious? What country is foreign to those who are possessed of learning, and who is a stranger to those who talk sweetly? The answers to all these questions are negative This is an instance of what is called *question of appeal* in Sanskrit—a question of appeal being that in which a positive question expects a negative answer, and negative question a positive answer; for instance, the reply to the first question कोतिभारः समर्थानां is न कोपि.

विद्वत्त्वं च नृपत्वं च नैव तुल्यं कदाच न ।

स्वदेशे पूज्यते राजा विद्वान्सर्वत्र पूज्यते ॥ ५२ ॥

तथा च । अनावृष्टिहेतु देशे सस्ये च प्रलयं गते ।

धन्यास्तात न पश्यन्ति देशभङ्गं कुलक्षयम् ॥ ५३ ॥

हिरण्यक आह । यद्येवं तद्दहमपि त्वया सहागमिष्यामि । ममापि मह-
दुःखं वर्तते । वायस आह । भोस्तव कि दुःखम् । तत्कथय । हिरण्यक
आह । भो बहु वक्तव्यमस्त्यत्रै विषये । तत्रैव गत्वा सर्वं सैविस्तरं कथ-
यिष्यामि । वायस आह । अहं तावदाकाशगतिस्तत्कथं भवतो मया
सह गमनम् । स आह यदि मे प्राणानर्क्षसि तदा स्वपृष्ठमारोप्य मां तत्र
प्रापयिष्यसि । नान्यथा मम गतिरस्ति । तच्छ्रुत्वा सानन्दं वायस आह ।
यद्येवं तद्दन्वोहं यद्भवतापि सह तत्र कालं नयामि । अहं संपाता-
दिकान्शत्रुवृद्धीनगतिविशेषान्वेदि । तत्समारोह मम पृष्ठं येन सुखेन त्वां
तत्सरः प्रापयामि । हिरण्यक आह । उद्धीनानां नामानि श्रोतुमिच्छामि ।
स आह ।

संपातं विप्रपातं च महापातं निपातनम् ।

वक्रं तिर्यक्थ चोर्वमष्टमं लघुसंज्ञकम् ॥ ५४ ॥

१ The quality of learning and royalty are never equal; a king is honou red (only) in his own kingdom, (while) a learned man is honoured everywhere. २ When a country is stricken by famine (drought) and when the corn is destroyed, blessed indeed are those who do not remain there to see the destruction of the country and the extirpation of their families Construe the second half thus: ये देशभंग कुलक्षय च न पश्यन्ति ते धन्याः । ३ Much is to be said on this subject-अत्रविषये = अस्मिन् विषये. ४ At length, in detail. विस्तरेण सहित यथा तथा. अव्य. ५ Having access to, or motion through, the air. आकाशे गतिरस्य. ब. ६ If you save my life, that is, you do not kill me being your enemy. ७ In which falling down or alighting (संपात) is the chief. संपातः आदिर्येषां ते ब. ८ The various modes of flight १ Flight. १० Sampāta (ordinary flight downwards), Viprapāta (a higher flight). Mahāpāta (a great flight) and Nipātana (flying down), Vakra (a crooked flight). Tiryak (downward flight), Urdhva (upward flight) and the eighth called Laghu, these are the eight modes of flight.

तच्छ्रुत्वा हिरण्यकस्तत्क्षणादेव तदुपरि समारूढः । सोपि शनैःशनै-
स्तादाय संपातोद्धूनिप्रस्थितः क्रमेण तत्सरः प्राप्तः । ततो लघुपतनकं
मूषकाधिष्ठितं विलोक्य दूरतोपि देशकालैविदसामान्यकाकोयमिति ज्ञात्वा
सत्वरं मन्थरको जले प्रविष्टः । लघुपतनकोपि तीरस्थतरुकोऽरे हिरण्यकं
मुक्त्वा शाखाग्रमारुह्य तारस्वरेण प्रोवाच । भो मन्थरक आगच्छागच्छ ।
तव मित्रमहं लघुपतनको नाम वायसश्चिरात्सोर्त्कण्ठः समायातः । तदा-
गत्यालिङ्ग्य माम् । उक्तं च ।

किं चन्दनैः सकपूरैस्तुहिनैः किं च शीतलैः ।

सर्वे ते मित्रगात्रस्य कलां नाहन्ति षोडशीम् ॥ ५५ ॥

तच्छ्रुत्वा निपुर्णतरं ज्ञात्वा सत्वरं सलिलान्निष्क्रम्य पुलकिततनुरान-
न्दाश्रुपूरितनयनो मन्थरकः प्रोवाच । एहेहि मित्र आलिङ्ग्य माम् ।
^{१२}चिरकालान्मया त्वं सम्यङ् ज्ञातः । तेनाहं सलिलान्तः प्रविष्टः । उक्तं च ।

यस्य न ज्ञायते वीर्यं न कुलं न विचेष्टितम् ।

न तेन संगति कुर्यादित्युवाच बृहस्पतिः ॥ ५६ ॥

१ Going by the flight called *Sampāta*. २ Seated upon or ridden by a mouse तृ. त. ३ Knowing what is fit for place and time, that is, prudent. ४ Knowing that he was an extraordinary crow. ५ Situated on the bank. ६ Having placed. ७ With a loud tone; aloud. क. < Full of anxiety. ८ What is the good of sandal mixed with camphor and of cold snow, for they all do not equal even one sixteenth part of the pleasure derived from the embrace of a friend: सकपूरैः. व. १० More distinctly. ११ With the eyes filled with the tears of joy. आनदाश्रुभिः पूरिते नयने यस्य स. व. १२ I could not know you well as a long time has elapsed since we met last. १३ One should not form friendship with him whose valour, family and actions are not known—so said Brihaspati.

एवमुक्ते लघुपतनको वृक्षादवतीर्य तमालिङ्गितवान् । अथवा साध्विद-
मुच्यते ।

अमृतस्य प्रवाहेः किं कायक्षालनसंभवैः ।

चिरान्मित्रपरिष्वङ्गो योसौ मूल्यविवर्जितः ॥ ५७ ॥

एवं द्वावपि तौ विहितालिङ्गनौ परस्परं पुलकितशरीरौ वृक्षादधः समु-
पविष्टौ प्रोचतुरात्मचरित्रवृत्तान्तम् । हिरण्यकोपि मन्थरकस्य प्रणामं कृत्वा
वायसाभ्यांसे समुपविष्टः । अथ तं समालोक्य मन्थरको लघुपतनकमाह ।
भोः कोयं मूषकः । कस्मात्त्वया भक्षभूतोपि पृष्ठमारोप्यानीतः । तैन्नात्र
स्वल्पकारणेन भान्यम् । तच्छ्रुत्वा लघुपतनक आह । भो हिरण्यको नाम
मूषकोयम् । मम सुहृद्धितीयमिव जीवितम् । तत्किं बहुना ।

पैर्जन्यस्य यथा धारा यथा च दिवि तारकाः ।

सिकतारेणवो यद्दत्संख्यया परिवर्जिताः ॥ ५८ ॥

गुणाः संख्यापरित्यक्तास्तद्दस्य महात्मनः ।

परं निर्वेदमापन्नः संप्रामोयं तवान्तिकम् ॥ ५९ ॥

मन्थरक आह । किमस्य वैराग्यकारणम् । वायस आह । पृष्टो मया ।
परमनेनाभिहितम् । यद्बहु वक्तव्यमस्ति तत्रैव गतः कथयिष्यामि । ममापि

? What is the good of streams of nectar which are intended to wash the body; that which is the embrace of a friend after a long time, is really invaluable. २ Proximity. ३ There is here some great or extraordinary motive. ४ As the streams of rain, the stars in the sky, the grains of sand are innumerable, so are the merits of this magnanimous person; but since he has become greatly dejected, he is come near you. ५ The expressions संख्यापरिवर्जिताः and संख्यापरित्यक्ताः are similar and mean one and the same thing.

न निवेदितम् । तद्गद्ग हिरण्यक इदानीं निवेद्यतामुभयोरप्यावयोस्तदात्मनो
वैराग्यकारणम् । सोब्रवीत् ।

॥ कथा १ ॥

अस्ति दाक्षिणात्ये जनपदे महिलारोष्यं नाम नगरम् । तस्य नातिदूरे
मठार्थतनं भगवतः श्रीनहादेवस्य । तत्र च ताम्रबूडो नाम परित्राजकः
प्रतिवसति स्म । स च नगरे भिक्षाटनं कृत्वा प्राणयात्रां समाचरति ।
भिक्षांशेषं च तत्रैव भिक्षापात्रे निशाय तद्विक्षापात्रं नागदन्ते विलम्ब्य
पश्चाद्गात्रौ स्वपिति । प्रत्यूषे च तदन्नं कर्मकराणां दत्त्वा सम्यक्त्रैव देवता-
यतने संमार्जनोपलेपनमण्डनादिकं समाज्ञापयति । अन्यस्मिन्नहनि मम
बान्धवैर्निवेदितम् । स्वामिन् मठायतने सिद्धमन्नं मूषकभयात्तत्रैव भिक्षा-
पात्रे निहितं नागदन्तेवलम्बितं तिष्ठति सदैव । तद्व्य भक्षयितुं न शक्नुमः ।
स्वामिनः पुनरगम्यं किमपि नास्ति । तर्हि वृथाटनेनान्यत्र । अद्य तत्र
गत्वा यथेच्छं भुञ्ज्महे तव प्रसादात् । तदाकर्ण्याह सकलयूथपरिवृतस्तस्मिन्ना-
देव तत्र गतः । उत्पत्य च तस्मिन्भिक्षापात्रे समाहूढः । तत्र भक्ष्यवि-
शेषाणि सेवकानां दत्त्वा पश्चात्स्वयमेव भक्षयामि । सर्वेषां तृप्तौ जातायां
भूयः स्वगृहं गच्छामः । एवं नित्यमेव तदन्नं भक्षयामि । परित्राज-
कोपि यथाशक्ति रक्षति । परं यदैव निद्रान्तरितो^१ भवति तदाहं
तत्रारुह्यात्मकृत्यं करोमि । अथ कदाचित्तेन मम^२ रक्षणार्थं महान्यत्नः
कृतः । जर्जरवंशीः समानीतः । तेन सुप्तोपि मम भयाद्विक्षापात्रं
ताडयति । अहमर्ष्यं^३ भक्षितेष्यन्ने प्रहारभयादपसर्पामि । एवं तेन सह

१ A monastery ; a temple. २ Wandering about for alms
३ The remains of the alms (after eating &c.) ४ A peg; a
nail. ५ Labourers. ६ Sprinkling of water (सडा in Marathi)
cow-dunging or smearing and decorating &c. ७ Ready food,
that is, cooked food &c. ८ भुञ्ज्महे = भुनजामहे Let us eat.
९ Got into the begging-pot. १० For भक्ष्यविशेषान्. ११ Was
lost in sleep, was asleep. १२ मम रक्षणार्थम्—मत्तः (अन्नस्य) रक्ष-
णार्थम्. To save the food from being eaten by me. १३ A
worn-out bamboo-stick. १४ Even before I had eaten the food.

सकलां रात्रिं विग्रहपरस्य कालो व्रजति । अथान्यस्मिन्नहनि तस्य मठे
 बृहत्स्फिङ्गामा परित्राजकस्तस्य सुहृत्तीर्थयात्राप्रसङ्गेन पान्थः प्रौघूर्णकः
 सङ्गायातः । तं दृष्ट्वा प्रत्युत्थानविधिना संभाव्य प्रतिपत्तिपूर्वकमभ्यागतकिं-
 यया नियोजितः । ततश्च रात्रावेकत्र कुशसंस्तरे द्वावपि प्रसुप्तौ धर्मकथां
 कथयितुमारब्धौ । अथ बृहत्स्फिङ्गथागोष्ठीषु स तान्त्रचूडो मूषकत्रासा-
 द्याक्षिर्भना जर्जग्वेशेन भिक्षापात्रं ताडयंस्तस्य शुन्यं प्रतिवचनं प्रय-
 च्छति । तन्मनां न क्रियेदुदाहरति । अथासावभ्यागतः परं कोपमुपागत-
 स्तमुवाच । भोस्तान्त्रचूड पङ्गितस्त्वं सम्यङ् सुहृत् । तेन मया सह
 साहोदं न जल्पसि । तद्वात्रावपि त्वदीयं मठं त्यक्तान्यत्र मठे यास्यामि ।
 उक्तं च ।

१११ द्वागच्छ समाश्रयासनमिदं कस्माच्चिराद्दृश्यसे

का वाचा अतिदुर्बलोसि कुशलं प्रीतोस्मि ते दर्शनात् ।

एवं ये समुपागतान्प्रणयिनः प्रह्लादयन्त्यादरात्

तेषां युक्तमशङ्कितेन मनसा हर्म्याणि गन्तुं सदा ॥ ६० ॥

१ Quarrelling with him the whole night, struggling with him to get the food. २ In the course of wandering on holy pilgrimages. ३ A guest. ४ Having honoured him with the ceremony of प्रत्युत्थान which consists in rising up from one's seat in order to receive a guest. ५ Respectfully. प्रतिपत्तिः पूर्वा यस्मिन्कर्मणि यथा तथा. अव्य. ६ A guest. ७ A bed. ८ Having the mind distracted. व्याक्षिर्भनः यस्य सः. व. ९ Meaningless, unmeaning. १० Having his mind solely directed towards him. तस्मिन् मनः यस्य. व. ११ Speaks, says. १२ Delightfully. अव्य. १३ Even at night, even while it is night. १४ It is always proper to go without any doubt in the mind, to the house of those friends who respectfully please the guests come to them in the following manner:— come on, come, take this seat, how do you come after a long time? what is the news? you are very weak, I hope you are well, I am pleased at your sight. समुपागतान् lit. those who come or have arrived.

गृही यत्रागतं दृष्ट्वा दिशो वीक्षेत वाप्यधः ।

तत्र ये सद्ने यान्ति ते शृङ्गारहिता वृषाः ॥ ६१ ॥

नाभ्युत्थानक्रिया यत्र नालापा मधुराक्षराः ।

गुणदोषकथा नैव तत्र हर्म्ये न गम्यते ॥ ६२ ॥

तदेकमठप्रोप्यापि त्वं गर्वितः । त्यक्तः सुहृत्स्नेहः । नैतद्वेत्ति यत्त्वया
मठोऽश्रयव्याजेन नरकोपार्जना कृता । उक्तं च ।

नरैकाय मतिस्ते चेत्पौरोहित्यं समाचर ।

वर्षं यावत्किमम्येन मठचिन्तां दिनत्रयम् ॥ ६३ ॥

तन्मूर्खं शोचितवर्षस्त्वं गर्वं गतः । तदहं त्वदीयं मठं परित्यज्य
यास्यामि । अथ तच्छ्रुत्वा भयत्रस्तमनास्तान्नचूडस्तमुवाच । भो भगवन्
मा मैवं वद । न त्वत्समोन्यो मम सुहृत्कश्चिदस्ति । परं तच्छ्रुयतां गोष्ठी-
शौथैल्यकारणम् । एष दुरात्मा मूषकः प्रोन्नतस्थानं धृतमपि भिक्षापात्र-
मुत्सलुत्यारोहति भिक्षाशेषं च तत्रस्थं भक्षयति । तदभावादेव मठे मार्जन-
क्रियापि न भवति । तन्मूषकत्रासार्थमेतेन वंशेन भिक्षापात्रं मुहुर्मुहुस्ता-
डयामि । नान्यत्कारणमिति । अपरमेतत्कुनूहलं पश्यास्य दुरात्मनो यन्मा-
जार्जमर्कटादयोपि तिरस्कृता अस्योत्पतनेन । बृहत्स्किगाह । अथ ज्ञायते
तस्य बिलं कस्मिंस्तत्प्रदेशे । तान्नचूड आह । भगवन् न वोद्भि सम्यक् । स

? Those, who go to that house the owner of which having seen a guest arrived, looks about or down, are bulls without horns. २ One should not go to that house, where there is no proper reception (by getting up to receive a guest), where there are no sweet words uttered and where there is no conversation about merits and demerits. ३ Even by obtaining one monastery, that is, by being the superintendent of only one &c. ४ Under the guise of resorting to a monastery ५ If you have a mind to go to hell, do the duties of a family priest for one year; what need is there of any thing else, look after the affairs of a monastery only for three days. ६ Your case is deplorable, since you are full of pride. ७ The reason of my being indifferent to the conversation, the reason why I could take no interest in the conversation. ८ Though placed on a very high place. ९ To scare away the mouse, १० Surpassed (lit. despised).

आह । नूनं निर्धानस्योपरि तस्य बिलम । निधानोष्मणा प्रकूदंते ।
उक्तं च ।

ऊष्मापि विसृजो वृद्धिं तेजो नयति देहिनाम् ।

किं पुनस्तस्य संभोगस्त्यागकर्मसमन्वितः ॥ ६४ ॥

तथा च । नीकस्माच्छाण्डिलीमाता विक्रीणाति तिलैस्तिलान् ।

लुञ्चितानितरैरेण कार्यमत्र भविष्यति ॥ ६५ ॥

ताम्रचूड आह । कथमेतत् । स आह ।

॥ कथा २ ॥

यदहं कस्मिंश्चित्स्थाने प्रावृष्टौले व्रतग्रहर्णनिमित्तं कांचिद्ब्राह्मणं वासार्थं
प्रार्थितवान् । ततश्च तद्वचनोक्तिनापि शुश्रूषितः सुखेन देवार्चनपरास्ति-
ष्ठामि । अथान्यस्मिन्नहनि प्रत्यूषे प्रबुद्धौहं ब्राह्मणब्राह्मणीसंवादे दत्ता-
वर्धनः शृणोमि । तत्र ब्राह्मण आह । ब्राह्मणि प्रभाते दक्षिणार्चन-
संक्रान्तिरनन्तदानफलदा भविष्यति । तदहं प्रतिर्ह्यहार्थं यामान्तरं
यास्यामि । त्वया ब्राह्मणैकस्य भगवतः सूर्यस्योद्देशेन किञ्चिद्भोजनं
दातव्यम् । अथ तच्छ्रुत्वा ब्राह्मणी परुषैतरवचनैस्तं भैस्तंयमाना प्राह ।

१ Above a treasure. २ (He) jumps so high. ३ Even the
mere warmth of wealth heightens the lustre of men ; how
much more then its actual enjoyment accompanied with
charity and other actions. Here we might take त्यागकर्म to
mean the act of charity. ४ Shāndilimatā does not exchange
pared sesame for unpared ones without any motive ; so there
must be some cause for it. ५ In the rainy season. ६ For the
purpose of undertaking a vow for the performance of some
religious ceremony. ७ For staying in my house. ८ At his
service This goes with देवार्चनं परः तिष्ठामि. ९ Waited upon or
served by him शुश्रूषित P P of the desid. of शु ५ P. १० Intent
on worshipping gods. ११ Who had paid attention to. १२ The
summer solstice (lit. सक्रांति means crossing or going beyond).
१३ Giving endless fruit of gifts &c. उप. १४ For receiving
gifts or dakshina. १५ Referring to the god, the sun. १६
Harsh. १७ Scolding or reviling him. Pre. P. of भस्ते 10 U.

कुतस्ते दारिद्र्योपहृतस्य भोजनप्राप्तिः । तत्किं न लज्जस एवं ब्रुवाणः ।
किं च न मया तव हस्तलभ्या क्वचिदपि लब्धं सुखं न मिष्टान्नस्थास्वा-
दनं न च हस्तपादकण्ठादिभूषणम् । तच्छ्रुत्वा भयत्रस्तोपि विप्रो मन्दं मन्दं
प्राह । ब्राह्मणि नैतद्युज्यते वक्तुम् । उक्तं च ।

ग्रीसादपि तदर्धं च कस्मान्नो दीयतेर्थिषु ।

इच्छानुरूपो विभवः कदा कस्य भविष्यति ॥ ६६ ॥

ईश्वरा भूरिदानेन यल्लभन्ते फलं किल ।

दरिद्रस्तच्च काकिण्या प्राप्नुयादिति नः श्रुतिः ॥ ६७ ॥

दाता लघुरपि सेव्यो भवति न रूपणो महानपि समृद्ध्या ।

कूपोन्तःस्वादुजलः प्रीत्यै लोकस्य न समुद्रः ॥ ६८ ॥

तथा च । अरुतत्यागमहिम्ना मिथ्या किं राजराजशब्देन ।

गोसारं न निर्घाणां कथयन्ति महेश्वरं विबुधाः ॥ ६९ ॥

१ Stricken by poverty. २ Who have fallen into your hands. ३ Ornament for the hands, feet, neck &c. ४ Why should not even half of a morsel of food be given to supplicants? When will any one ever obtain prosperity according to his desire? ५ Such is our श्रुति, or we hear, that a poor man obtains with even a *couvre* that fruit which the rich do by means of large gifts. ६ A donor, though insignificant, becomes fit to be waited upon, and not one who is miserly though rich in prosperity; a well which contains fresh water inside is liked by people and not the sea. - अन्तः स्वादु जल यस्य. व. ७ What is the use of the vain title of king of kings when it is not accompanied with great gifts by way of charity; wise men do not call the person who guards a treasure, a great man. अकृत &c. is a व. (न कृतः त्यागमहिमा यस्मिन्.) राजराज-राज्ञां राजा = राजराजः, व. त.

अपि च । सदादानः परिक्षीणः शस्त एव करीश्वरः ।

अदानः पीनगात्रोपि निन्द्य एव हि गर्दभः ॥ ७० ॥

येच्छञ्जलमपि जलदो वल्लभतामेति सकललोकस्य ।

नित्यं प्रसारितकरो मित्रोपि न वीक्षितुं शक्यः ॥ ७१ ॥

एवं ज्ञात्वा दारिद्र्याभिभूतैरपि स्वल्पात्स्वल्पतरं काले पात्रे च देयम् ।

उक्तं च ।

सत्पात्रं महती श्रद्धा देशकालं यथोचितम् ।

यद्दीयते विवेकज्ञैस्तदनन्ताय कल्पते ॥ ७२ ॥

तथा च । अतितृष्णा न कर्तव्या तृष्णां नैव परित्यजेत् ।

अतितृष्णाभिभूतस्य चूडा भवति मस्तके ॥ ७३ ॥

ब्राह्मण्याह । क्रथमेतत् । स आह ।

॥ कथा ३ ॥

अस्ति कस्मिंश्चिद्दूनोद्देशे पुलिन्दः । स च पप्रद्धिं कर्तुं प्रस्थितः ।

१ A lord of elephants, who is always charitable (that is, from whose temples rutting juice is flowing) though emaciated, is praiseworthy; while an ass, who is not charitable (that is, from whom no rut flows) though fat-bodied, is certainly censurable सदादान, अदान and पीनगात्र are व. Here, of course, there is a play upon the word दान which has both the senses given above, *vi.* (1) charity and (2) rut. २ A cloud, who gives only water, becomes a favourite with the people; while the sun (also a friend) who has always his hand (rays) stretched forth in supplication, is not even fit to be seen. जलद. उप. ३ A little out of a little. ४ That which is given away by the prudent to a fitting object with great faith, at a proper place and time, and according as prescribed, tends to everlasting happiness. Here the construction is rather unusual. After सत्पात्रं &c. we must understand something like अस्तीति वीक्ष्य &c. ५ There should not be unbounded ambition, nor should one leave off a desire altogether (for) a crest grows on the head of him who is overtaken by excessive greed. ६ A barbarian, a forester.

अथ तेन प्रसर्पता महानञ्जनपर्वतशिखराकारः क्रौडः समासादितः । तं दृष्ट्वा कर्णान्तोरुणितशितसायकेन समाहतः । तेनापि क्रोपात्रिष्टेन चेतसा बालेन्दुद्युतिना द्वाप्रेण पाटितोर्ध्वः पुलिन्दो गनासुभूतलेपनत् । अथ लुब्धक व्यापाद्य सुर्करोपि शरप्रहावेदनया पञ्चत्वं गतः । एतस्मिन्नन्तरे कश्चिदासैन्नमृत्युः शृगाल इतस्ततः परिभ्रमस्तं प्रदेशमाजाम् । यावद्दूराहपुलिन्दो द्वावपि पश्यति तावन्प्रहृष्टो व्यचिन्तयत् । भोः सानुकूलो मे विधिः । तेनैतद्व्यभिन्नितं भोजनमुपस्थितम् । अथवा साध्विदमुच्यते ।

अकृत्येप्यद्यमे पुंमामन्यजन्मकृतं फलम् ।

शुभाशुभं समभ्येति विधिना सनियोजितम् ॥ ७४ ॥

तथा च । १स्मिन्देशे च काले च वयसा यादृशेन च ।

कृतं शुभाशुभं कर्म तत्तथा तेन भुज्यते ॥ ७५ ॥

तदहं तथा भक्षयामि यथा बहून्यहानि मे प्राणयान्ना भवति । तर्त्तौ-
वदेवं स्वार्युपाशं धनुष्क्रोदिगतं भक्षयामि । उक्तं च ।

१शनेःशनेश्च भोक्तव्यं स्वयं वित्तमुपार्जितम् ।

रसायनमिव प्राज्ञैर्हेत्या न कदाचन ॥ ७६ ॥

एवं मनसा निश्चित्य चापचटितंक्रोदि मुखे प्रक्षिप्य स्रयुं भक्षितुं

१ While wandering about in search of game २ Re-embli-
ing the top of a mountain of collyrium. ३ A boar. ४ Who
had drawn his sharp arrow as far as the ear. ५ Having
the lustre of the young moon ६ Whose belly was torn
open. पाटित उदरं यस्य सः ७ A hunter. ८ A hog, boar.
९ He whose death was at hand or near. १० Favourable
११ Unexpected. १२ Even though no exertions are made,
any fruit either good or evil secured in the by-gone birth,
is obtained by men, being directed towards them by fate.
१३ A man reaps the fruit of an action either good or evil
done by him in a particular place, at a particular time, and
at a particular period of life. १४ In the first place, first.
१५ The net or snare of entrail sticking to the end of the
bow. १६ Wise men should spend or enjoy the wealth
obtained by them gradually like the elixir of life and never
with haste. १७ The end of the bow string.

प्रवृत्तः । ततश्च कर्तिते पाशे तालुदेशं विदार्य चापकोटिर्मस्तकमध्येन निष्क्राम्ता । सोऽपि मृतः । अतोहं ब्रवीमि ।

अतितृष्णा न कर्तव्या तृष्णा नैव परित्यजेत् ।

अतितृष्णाभिभूतस्य चूडा भवति मस्तके ॥ ७७ ॥

अथैवं सा तेन प्रबोधिता ब्राह्मण्याद् । यद्येवं तदस्ति मे गृहे स्तोक-
तिलराशिः । ततस्तिलाह्णुश्चित् तिलचुर्णेन ब्राह्मणं भोजयिष्यामीति ।
ततस्तद्वचनं श्रुत्वा ब्राह्मणो ग्रामं गतः । सापि तिलानुष्णोदकेन संमैद्यं
कुटिन्वा सूर्यातपे दत्तवती । अत्रान्तरे तस्या गृहकर्मव्यग्रायास्तिलानां
मध्ये कश्चित्सारमेयो मूत्रोत्सर्गचकार । तं दृष्ट्वा सा चिन्तितवती । अहो
नैर्पुण्यं पश्य पगाङ्मुखीभूतस्य विधेर्यदन्ते निला अभोज्याः कृताः । तद्दह-
मेतान्त्समादाय कस्यचिद्गृहं गत्वा लुञ्चितैरलुञ्चितानानयामि । सर्वोऽपि
जनोनेन विधिना प्रदास्यतीति । अथ यस्मिन्गृहेहं भिक्षार्थं प्रविष्टस्तत्र
गृहे सापि तिलानादाय प्रविष्टा विक्रयं कर्तम् । आह च । गृह्णतु कश्चि-
दलुञ्चितैर्लुञ्चितांस्तिलान् । अथ तद्गृहगृहिणी गृहं प्रविष्टा यैवदलुञ्चि-
तैर्लुञ्चि-ान्गृह्णाति तैवदस्याः पुत्रेण कर्मन्दकिशास्त्र दृष्ट्वा व्याहृतम् ।
मातः भ्रातृभ्याः स्वल्पमे तिलाः । नास्या अलुञ्चितैर्लुञ्चिता ग्राह्याः ।
कागणं किञ्चिद्भविष्यति । तेनैषालुञ्चितैर्लुञ्चितानप्रयच्छति । तच्छ्रुत्वा तया
परिच्यक्तास्ते तिलाः । अतोहं ब्रवीमि ।

नाकस्त्च्छाण्डलीमाता विक्राणाति तिलैस्तिलान् ।

लुञ्चितानितरेयेन कार्यमत्र भविष्यति ॥ ७८ ॥

१ The palate. २ From the middle of the head. ३ Small, little. ४ Having peeled or pared. ५ Having washed.

Having pounded. ७ Exposed them to the sun. ८ While she was engaged in her household duties. (Gen. abs. construction.) ९ Urinated, made water. १० Skull, proficiency. ११ Unfit for eating. १२ Anybody will be ready to exchange in this way. १३ As soon as; no sooner than. १४ A work of Kāmandaki in Niti.

एतदुक्त्वा स भूयोपि प्राह । अथ ज्ञायते तस्य क्रमणमार्गः । ताम्रचूड
आह । भगवन् ज्ञायते यत एकाकी न समागच्छति । किं त्वसंख्ययूथ-
परिवृतः पश्यतो मे परिभ्रमन्निस्ततः सर्वजनेन सहागच्छति याति च ।
अभ्यागत आह । अभित् किञ्चित्त्वेनिक्रमम् । स आह । बाढैमस्ति ।
एषा सर्वलोहमयी र्वहस्तिका । अभ्यागत आह । तर्हि प्रत्यूषे त्वया
मया सह बोद्धैव्यं येन द्वावापि जनचरैरणामलिनायां भूमौ तत्पदानुसारेण
गच्छावः । मयापि तद्वचनमाकर्ण्य चिन्तितम् । अहो विनष्टोस्मि यतोस्य
सामिप्रायैवचासि श्रूयन्ते । नूनं यथा निधानं ज्ञातं तथा दुर्गमप्यस्माकं
ज्ञास्यति । एतद्भिप्रायादेव ज्ञायते । उक्त च ।

सैकदपि दृष्ट्वा पुरुषं विबुधा जानन्ति सारतां तस्य ।

हस्तनुलयापि निपुणाः पलप्रमाणं विजानन्ति ॥ ७९ ॥

दैर्घ्येव सूचयति पर्वतर भविष्यं

पुंसां यदन्यतनुजं त्वशुभं शुभं वा ।

विज्ञायते शिशुरजातकलापचिह्नः

प्रत्युद्गतैरपसरन्सरसः कलापी ॥ ८० ॥

ततोहं भयत्रस्तमनाः सपरिवारो दुर्गमार्गं परित्यज्यान्यमार्गेण गन्तुं
प्रवृत्तः सपरिजनो यावदग्रतो गच्छामि तावत्संमुखो बृहत्कायो मार्जारः

१ Is the way by which he comes known? Here अथ is used to ask a question. २ A spade, a pick-axe. ३ Yes. ४ A spade. ५ Should wake up, rise. ६ Before the ground is dirtied by the steps of the people, that is, before the dust is trodden by people and foot-prints of the mice are effaced. ७ Words full of meaning, significant words. ८ This is known from his mere intention. ९ Wise men know the strength of a person by seeing him only once; experts know the weight of a *pala* even by weighing it on their hands १० Even mere desire indicates long beforehand that which is to befall people in the coming existence whether good or evil, a young peacock, even before it has its feathers grown, is known to turn out a fine bird by means of his steps turned backwards. ११ Having a large body. व,

समायाति । न च मूषकवृन्दमवलोक्य तन्मध्ये सहस्रोत्पपात । अथ ते मूषका मां कुमार्गगामिनैमवलोक्य गर्हयन्तो हतशेषा रुधिरप्लावितवसुंधरास्तमेव दुर्गं प्रविष्टाः । अथवा साध्विदमुच्यते ।

“छित्त्वा पाशमपास्य कूटरचनां भङ्क्त्वा बलाद्वागुरा
पर्यन्ताग्निशिखाकलापजटिलान्निर्गत्य दूर वनात् ।

व्याधानां शरगोचरादपि जवेनोत्पत्य धावन्मृगः

कूपान्तः पतितः करोतु विधुरे किंवा विधौ पौरुषम् ॥८१॥

अथाहमेकोन्यत्र गतः । शेषा मूढतया तत्रैव दुर्गं प्रविष्टाः । अत्रान्तरे स दुष्टपरिव्राजको रुधिरबिन्दुचर्चितां भूमिमवलोक्य तेनैव दुर्गमार्गेणागत्योपस्थितः । ततश्च स्वहस्तिर्कथा स्नानितुमारब्धः । अथ तेन स्नानता प्राप्तं तन्निधानं यस्योपरि सदैवाहं कृतवसंतिर्यस्योष्मणा महादुर्गमपि गच्छामि । ततो हृष्टमनास्ताम्रचङ्गमिदमुचेभ्यागतः । भो भगवन् इदानीं स्वपिहि निःशङ्कः । अस्योष्मणौ मूषकस्ते जागरणं करोति । एवमुक्त्वा निधानमादाय मठाभिसुखं प्रस्थितौ द्वावपि । अहमपि यावन्निधानमागच्छामि तावदरमणीयमुद्वेगकारकं तत्स्थानं वीक्षितुमपि न शक्नोमि ।

१ A multitude. २ Going by a bad way, that is, going astray. उप. ३ Those who remained without being killed, those who survived the killed. पं. त. ४ Who smeared the earth or ground with their blood. रुधरेण प्लाविता वसुंधरा यै. ते. ब. ५ Having broken the snares, removed the trap, having forcibly broken the net, having gone far away from the forest covered with a number of flames of fire spreading around, having speedily escaped by flight from the range of the arrows of hunters, a deer while running fell into a ell; what manly effort could he do when the fate was adverse! पर्यन्ता...जटिलात् is a Bahu. compound qualifying वनात्. करोतु here the use of the imperative is rather *unusual*. ६ Smeared or covered with drops of blood त. त. ७ Approached, came near. ८ A pick-axe. ९ Who made a residence. कृता वसन्तिर्यन. ब. १० A difficult place. ११ By the warmth of it, that is, on its strength. १२ Dreary, desolate.

अचिन्तयं च किं करोमि । क्व गच्छामि । कथं मे स्यान्मनसः प्रशान्तिः ।
 एवं चिन्तयतो महाकष्टेन स दिवसो व्यतिक्रान्तः । अथास्तमितेर्के^२ सने-
 द्वेगो^३ निरुत्साहस्तस्मिन्मठे सपरिवारः प्रविष्टः । अथास्मत्परिग्रहशब्दमा-
 कर्ण्य तान्त्रचूडोपि भूयो भिक्षापात्रं जर्जरवशेन ताडयितुं प्रवृत्तः । अथा-
 सावभ्यागतः प्राह । सखे किमद्यापि निःशङ्को न निद्रां गच्छसि । स
 आह । भगवन् भूयोपि समायातः सपरिवारः स दुष्टात्मा मूषकः । तद्ग-
 याज्जर्जरवशेन भिक्षापात्रं ताडयामि । ततो विहस्याभ्यागतः । सखे मा
 भैषीः । वित्तेन सहगतोस्य कूर्दनोत्साहः । सर्वेषामपि जन्तूनामियमेव
 स्थितिः । उक्तं च ।

र्यदुत्साही सदा मर्त्यः पराभवति याज्जनान् ।

यदुद्धनं वदेद्वाक्यं तत्सर्वं वित्तजं बलन् ॥ ८२ ॥

अथाहं तच्छ्रुत्वा कोपाविष्टो भिक्षापात्रमुद्दिश्य विशेषादुत्कूर्दितोप्राप्त
 एव भूमौ निपतितः । तच्छ्रुत्वासौ मे शत्रुर्विहस्य तान्त्रचूडमुवाच । भोः
 पश्य पश्य कौतूहलम् । आह च ।

अर्थेन बलवान्सर्वो अर्थयुक्तः स पण्डितः ।

पश्यैनं मूषकं व्यर्थं सजातेः समतां गतम् ॥ ८३ ॥

तत्स्वपिहि त्वं गतशङ्कः । यदस्योत्पतनकारणं तदादयोर्हस्तगतं जातम् ।
 अथवा साध्विदमुच्यते ।

^१दंष्ट्राविरहितः सर्पो मदहानो यथा गजः ।

१ Peace. २ The sun ३ Full of mental agitation.
 ४ Retinue, followers. ५ The energy to leap or jump up.
 ६ That a man is always full of vivacity, despises people
 and speaks insolently is all owing to (the power imparted
 by) wealth. ७ Without reaching my destination ८ Every-
 body is powerful by wealth; he who possesses wealth is
 clever; look at this mouse reduced to the level of his kind
 when deprived of wealth (व्यर्थम्). व्यर्थं is a Bahu. विगत अर्थ
 यस्मात्. ९ Has fallen into our hands, is in our possession.
 १० A serpent without fangs an elephant without intoxica-
 tion (when not in rats) so also a man deprived of wealth,
 exists only in name.

तथार्थेन विहीनोत्र पुरुषो नामधारकः ॥ ८४ ॥
 तच्छुत्वहं मनसा विचिन्तितवान् । यतोऽङ्गुलिमात्रमपि कूर्दनशक्ति-
 नीलि तद्विषयं तस्य पुरुषस्य जीवितम् । उक्तं च ।
 अर्थेन च विहीनस्य पुरुषस्या पक्षेधसः ।
 उच्छिद्यन्ते क्रियाः सर्वा ग्रीष्मे कुसरितो यथा ॥ ८५ ॥
 यथा क कयवाः प्रोक्ता यथा ण्यभवास्तिलाः ।
 नाममात्रा न सिद्धौ हि धनहीनास्तथा नराः ॥ ८६ ॥
 सन्तोपि न हि राजन्ते दरिद्रस्येनरे गुणाः ।
 आदित्य इव भूतानां श्रीर्गुणानां प्रकाशिनी ॥ ८७ ॥
 न तथा बाध्यते लोके प्राकृत्या निर्धनो जनः ।
 यथा द्रव्याणि संप्राप्य तैर्विहीनः सुस्रैधितः ॥ ८८ ॥
 कुण्डलस्य कीटस्नातस्य वह्निदग्धस्य सर्वतः ।
 तरोरप्यूषरस्थस्य वरं जन्म न चार्थिनः ॥ ८९ ॥
 शैङ्गनीया हि सर्वत्र निष्प्रतापा दरिद्रता ।

१ Even as high as a finger. २ All the actions of a man who is without wealth and who possesses little talent, are rendered useless, as is the case with small rivers in summer. ३ Just as the corn called *Kakayava* and the sesame produced in the forest, exist only in name and not in reality (that is, although they exist they are of no use) so do persons void of wealth. ४ Although there may be other qualities in a poor man, they do not shine; it is wealth that brings to light all the qualities as the sun does all things. ५ A person who is originally poor is not so afflicted in this world as the one, who, having obtained wealth, and being accustomed to pleasures, is, when deprived of it (wealth). ६ Better is the existence even of that tree which is dried up, eaten through by worms, scorched by fire on all sides and situated in a barren ground, than that of a beggar. ७ Poverty which is impotent is liable to suspicion everywhere; for, a man goes away by abandoning a poor man even when he comes (to him), to confer some obligation. निष्प्रताप & निःस्व are both न. compounds.

उपकर्तुमपि प्राप्तं निःस्वं संत्यज्य गच्छति ॥ ९० ॥

उन्नम्योन्नम्य तत्रैव निर्धनानां मनोरथाः ।

हृदयेष्वेव लीयन्ते विधवास्त्रीस्तनाविव ॥ ९१ ॥

व्यक्तेपि वासरे नित्यं दौर्गत्यतमसावृतः ।

अग्रतोपि स्थितो यत्नान्न केनापीह दृश्यते ॥ ९२ ॥

एवं विलप्याहं भद्रोत्साहस्तान्निधानं गण्डोपधौनीयकृतं दृष्ट्वा स्वं दुर्गं प्रभाते गतः । ततश्च मद्दृष्ट्याः प्रभाते गच्छन्तो मिथो^५ जल्पन्ति । अहो असमर्थोयमुदरपूरणेस्माकम् केवलमस्य पृष्ठलभानां विडालादिविपत्तयः । तत्किमनेनैराधितेन । उक्तं च ।

र्यत्सकाशान्न लाभः स्यात्केवलाः स्युर्विपत्तयः ।

स स्वामी दूरतस्त्याज्यो विशेषादनुजीविभिः ॥ ९३ ॥

एवं तेषां वचांसि श्रुत्वा स्वदुर्गं प्रविशेहम् । यावन्न कश्चिन्मम संमुखो-
भ्येति तावन्मया चिन्तितम् । धिगियं^६ दरिद्रतां । अथवा साध्विदमुच्यते ।

मृतो दरिद्रः पुरुषो मृतं मैथुनमप्रजम् ।

मृतमश्रोत्रियं श्राद्धं मृतो यज्ञस्त्वदक्षिणः ॥ ९४ ॥

१ The desires of those who have no wealth rise constantly in the mind and sink down even there, like the breasts of a widow. २ One who is surrounded by the darkness of adversity is not noticed by any one even if he make efforts, though standing in the front in the open day-light ३ Dispirited. ४ Placed under the pillow (lit. made into a pillow). ५ Among themselves. ६ Of us, who follow him or go after him. ७ Then what is the use of pleasing or propitiating him? ८ That master, from whom no benefit is to be derived but only miseries are to be encountered, should be abandoned especially by the servants even from afar. ९ The particle धिक् generally governs the accusative and very rarely the nominative as in the present instance. १० A poor man (to all intents and purposes) dead, useless (lit. dead) is the sexual intercourse that produces no issue, in vain is the S'râdha ceremony in which there is no श्रोत्रिय (a Brâhman who has studied the Vedas and Vedângs) and of no use is the sacrifice in which no Dakshina is given to Brahman &c. दक्षिण is the money given away in charity.

एव मे चिन्तयतस्ते भृत्या मम शत्रूणां सेवका जाताः । ते च मामे-
काकिन दृष्ट्वा विडम्बना कुर्वन्ति । अथ मयैकाकिना योगनिद्रां गतेन
भूयो विचिन्तितम् । यत्तस्य कुतर्पस्विनः समाश्रयं गत्वा तद्रण्डोपधानव-
तिरुतां वित्तपेटां शनैः शनैर्विदार्य तस्य निद्रावशं गतस्य स्वदुर्गे तद्वि-
त्तमानयामि येन भूयोपि मे वित्तप्रभावेनाधिर्पत्य पूर्ववद्भवति । उक्तं च ।

व्यथयन्ति परं चेतो मनोरथशतैर्जनाः ।

नानुष्ठानैर्धनेर्हीनाः कुलजा विधवा इव ॥ ९५ ॥

दौर्गत्यं देहिनां दुःखमपमानकरं परम ।

येन स्वैरपि मन्यन्ते जीवन्तोपि मृता इव ॥ ९६ ॥

दैन्यस्य पात्रतामेति पराभूतेः परं पदम् ।

विपदामाश्रयः शश्वद्दौर्गत्यकलुषारुतः ॥ ९७ ॥

लज्जन्ते बान्धवास्तेन संबन्धं गोपयन्ति च ।

मित्राण्यमित्रतां यान्ति यस्य न स्युः कपर्दकाः ॥ ९८ ॥

मूर्तं लाघवमेवैतदपायानामिदं गृहम् ।

पर्यायो मरणस्यायं निर्धनावं शरीरिणाम् ॥ ९९ ॥

१ Made a monkery of me. २ This is explained in Tantra I.
३ A bad ascetic ४ The box containing the wealth.
५ Having opened. ६ Sovereignty, viz., of mice. ७ Persons
without wealth trouble their minds by hundreds of desires
and not by acts, as do widows born in noble families.
८ Poverty is a great misery very humiliating to people,
whereby (poor) people, though alive, are considered even
by their relatives (सौ) as dead. ९ A person distressed by
poverty, is always subjected to insults, is a great object of
scorn and is the abode of all calamities. Here the subject
दौर्गत्यकलुषारुत is to be supplied before every predicate, such
as एति, अस्ति &c. दौर्गत्य is an abstract noun formed from दुर्गत.
१० The relatives feel ashamed of, and deny all relationship
with, him who has no money, and his friends become his
enemies. कपर्दक—a cowrie shell. ११ The state of being poor
is insignificance incarnate, is the abode of all injuries and
is a synonym for death (in the case of mortals).

अजाधूलिरिव त्रसैर्भार्जनारेणुवज्जनैः ।

दीपखट्वोत्थच्छायेव त्यज्यते निर्धनो जनैः ॥ १०० ॥

शौचावाशिष्ट्याप्यास्ति किञ्चिन्कार्यं क्वचिन्मृदा ।

निर्धनेन जनेनैव न तु किञ्चित्प्रयोजनम् ॥ १०१ ॥

अंधनो दातुकामोपि सप्राप्तो धनिना गृहम् ।

मन्यते याचकोयं धिग्दारिद्र्यं खलु देहिनाम् ॥ १०२ ॥

अतो वित्तापहारं विदधतो यदि मे मृत्युः स्यात्तथापि शोभनम् ।

उक्तं च । स्वैवित्तहरणं दृष्ट्वा यो न रक्षन्त्यसौ नरः ।

पितरोपि न गृह्णन्ति तद्वृत्तं सलिलाञ्जलिम् ॥ १०३ ॥

तथा च । गैर्वार्धे ब्राह्मणार्धे च स्त्रीवित्तहरणे तथा ।

प्राणास्त्यजति यो युद्धे तस्य लोकाः सनातनाः ॥ १०४ ॥

एवं निश्चिन्त्य रात्रौ तत्र गत्वा निद्रावशमुपागतस्य पेटायां मया छिद्रं
कृतं यावत्तावत्प्रबुद्धौ दुष्टतापसः । ततश्च जर्जरवशप्रहागेण शिगसि
ताडितः कथञ्चिदायुःशेषतया निर्गतोहं न मृतश्च । उक्तं च ।

१ A poor man is shunned by people through fright, just as the dust raised by shegoats, dust thrown about by a broom and the shadow of a bed projected by a lamp. दीपखट्वोत्थच्छायेव &c. Dissolve खट्वाया उच्छिष्टनीति = खट्वोत्था-दापेन खट्वोत्था दीपखट्वोत्था. क. २ There is sometimes some use even of that earth which remains after it is used for cleansing the secret parts after stools, but there is no use whatsoever of a man who has no wealth. ३ A poor man, when he goes to the houses of the rich even with the desire of giving them anything, is considered to be a mendicant-fie upon the poverty of men' ४ If I were to die while taking away the wealth, that would also be good or desirable. ५ Even the manes do not accept the cavityfuls of water given by him who does not protect his own wealth, when he sees that it is being taken away. ६ The worlds of perpetual happiness are secured by him who loses his life for the sake of cows and Brāhmins, and also when the wealth of a woman is being taken away, and in a battle. ७ When he was under the influence of sleep.

प्राप्तव्यमर्थं लभते मनुष्यो

देवोपि तं लङ्घयितुं न शक्तः ।

तस्मान्न शोचामि न विस्मयो मे

यदस्मदीयं न हि तत्प्रेषाम् ॥ १०५ ॥

काकूर्मो पृच्छतः । कथमेतत् । हिरण्यक आह ।

॥ कथा ४ ॥

अस्ति कस्मिंश्चिन्नगरे सागरदत्तो नाम वाणिक् । तत्सुनुना रूपकश-
तेन विक्रियमाणः पुस्तकौ गृहीतः । तस्मिंश्च लिखितमस्ति ।

प्राप्तव्यमर्थं लभते मनुष्यो

देवोपि तं लङ्घयितुं न शक्तः ।

तस्मान्न शोचामि न विस्मयो मे

यदस्मदीयं न हि तत्प्रेषाम् ॥ १०६ ॥

तद्दृष्ट्वा सागरदत्तेन तनुजैः पृष्टः । पुत्रं कियता मूल्येनैप पुस्तकौ
गृहीतः । सोऽवति । रूपकशतेन । तच्छ्रुत्वा सागरदत्तोऽवति । धिङ्मूर्खं
त्वं लिखितैर्केश्लोकं पुस्तकं रूपकशतेन यद्गृह्णास्येतयां बुद्ध्या कथं द्रव्यो-
पार्जनं करिष्यसि । तदद्यप्रभृति न्वया मे गृहे न प्रवेष्टव्यम् । एवं निर्भ-
र्त्स्य गृहान्निःसारितः । स च तेन निवेदिर्न विप्रकर्षदेशान्तरं गत्वा
किमपि नगरमासाद्यावस्थितः । अथ कतिपयदिवसेस्तन्नगरनिवा-

१ A man obtains as much wealth as he is destined to do, even god is not able to prevent him from so doings therefore, I neither lament nor wonder ; that which is our; cannot belong to others. प्राप्तव्य has the force of certainty.
२ For a hundred rupees. रूपकाणां शतेन. व. त. ३ This word is always used in the masculine gender. ४ A son. ५ For what or how much price? ६ That in which there is written only one verse. लिखित. एक. श्लोक. यस्मिन् तत्. व. ७ With this talent (for business). ८ Dejection, sorrow. ९ Very distant or remote.

सिनां केनचिद्सौ ३४ : कृतो भवानागतः । किनामा त्वम् । असाव-
 ब्रवीत् । प्राप्तव्यमर्थं लभते मनुष्यः । अधान्येनापि पृष्टेनानेन तथै-
 वोत्तरं दत्तम् । एव च तस्य नगरस्य मध्ये प्राप्तव्यमर्थं इति तस्य
 प्रसिद्धं नाम जातम् । अथ राजकन्या चन्द्रवती नामाभिनवहै-
 पयौवनसंपन्नासखीद्वितीयैर्कस्मिन्दिवसे नगरं निरीक्षमाणास्ति । तत्रैव च
 कश्चिद्वाजपुत्रोतीव रूपसंपन्नो मनोरमश्च कथमपि तस्या दृष्टि-
 गोचरे गतः । तद्दर्शनसमकालमेव कुसुमबाणाहतया तया निजसख्य-
 मिहिता । सखि यथा किलानेन सह समागमो भवति तथाद्य त्वया याते-
 त्वर्थम् । एवं च श्रुत्वा सा सखी तत्सकाशं गत्वा शीघ्रमब्रवीत् । यदह
 चन्द्रवत्या त्वान्तिकं प्रेषिता । भाणतं च त्वां प्रति तया । यन्मम त्वद्द-
 र्शानान्सनोभवेन पश्चिमावस्थी कृता । तद्यदि शीघ्रमेव मदन्तिके न
 समेष्यसि तदा मे मरणं शरणम् । इति श्रुत्वा तेनाभिहितम् । यद्य-
 वश्यं मया तत्रागन्तव्यं तत्कथय केनोपायेन प्रवेष्टव्यम् । अथ सख्याभि-
 हितम् । रात्रौ सोर्धौवलम्बितया दृढवर्त्रया त्वया तत्रारोढव्यम् । सोब्र-
 वीत् । यद्येव निश्चयो भवत्यास्तदहमेव करिष्यामि । इति निश्चित्य
 सखी चन्द्रवतीसकाशं गता । अथागतायां रजन्यां स राजपुत्रः
 स्वचेतसा व्यचिन्तयत् । अहो महदकृत्यमेतत् । उक्त च ।

१ Residing in that town. Here तन्नगर is a कर्म. २ Endowed
 with blooming youth and beauty. अभिनवाभ्या रूपयौवनाभ्या संपन्ना.
 तृ. त. ३ Accompanied by her female friend, lit. having her
 female friend as her second. सखी द्वितीया यस्या सा. व ४ Surveying.
 ५ Endowed with (manly) beauty. तृ. त ६ Charming
 to the mind मन. रमयतीति उप. ७ Came within the range of
 her sight < At the very moment when she saw him.
 ९ Struck by the arrows of Cupid (lit the flower-arrowed
 one) कुसुमबाण-कुसुमान्येव बाणा यस्य स. व १० Should endeavour
 or strive (Pot. Pass. 1. of यत् 1 A.). ११ Near १२ The
 extreme or last stage १३ Recourse, support मे मरण शरणम्
 means death will be my only recourse that is, I shall die
 १४ Hanging down from the terrace of the palace १५ Rope.
 १६ An unfit action, an evil deed.

गुरोः सुतां मित्रभार्यां स्वामिसेवकगोहिनम् ।

यो गच्छति पुमांल्लोके तमाहुर्ब्रह्मघातिनम् ॥ १०७ ॥

अपरं च ।

अथैशः प्राप्यते येन येन चापगतिर्भवेत् ।

स्वर्गाच्च भ्रश्यते येन तत्कर्म न समाचरेत् ॥ १०८ ॥

इति सम्यग्विचार्यं तत्सकाशं न जगाम । अथ प्राप्तव्यमर्थः पर्यट-
न्धवलगृहपार्श्वे रात्राववलम्बितवरत्रां दृष्ट्वा कौतुकाविष्टदृष्ट्यस्तामाल-
म्ब्याधिरूढः । तथा च राजपुत्र्या स एवायमित्याश्वस्तचित्तया स्नान-
खादनपानाच्छादनादिना संमान्य तेन सह शयनतलमाश्रितर्यां तद-
ङ्गसंस्पर्शसंजातहर्षरोमाश्रितगोत्रयोक्तम् । युष्मद्दर्शनमात्रानुरक्त्या मयात्मा
प्रदत्तोयम् । त्वद्दर्शनमन्यो भर्ता मनस्यपि मे न भविष्यतीति । तत्क-
स्मान्मया सह न ब्रवीषि । सोब्रवीत् । प्राप्तव्यमर्थं लभते मनुष्यः ।
इत्युक्ते तयान्योयमिति मत्वा धवलगृहादुत्तार्यं मुक्तः । स तु खण्डदेव-
कुले गत्वा सुप्तः । अथ तत्र कयाचित्स्वैरिष्यां दत्तसंकेतको यावद्द-

१ They (people) call him a Bráhma-murderer who ha
sexual intercourse with the daughter of his preceptor, the
wife of his friend and the wife of his master or servant.
२ One should not do that action by which a man obtains
infamy, by which he goes to hell, and by which he falls off
from heaven. ३ A palace, lit. a house whitened with
chunam. ४ With the mind filled with curiosity ५ With
the mind set at ease. आश्रित चित्तं यस्या. व. ६ Lying down on
the bed. ७ With the limbs covered with herripilation
produced from the joy arising from the contact with his
body तदगसस्पर्शसजातात् हर्षात् रोमाश्रितानि गात्राणि यस्या. व. ८ Who
became attached to you just at your very sight. युष्मद्दर्शनमा-
त्रेण अनुरक्त्या. तृ. त. ९ Without or excepting you. अव्य. comp.
१० Having let down or brought down (abs. of तृ with उद्
caus.) ११ Was dismissed, let go. १२ A god called in Mará-
thi खडोवा. १३ A house, temple १४ A loose or unchaste
woman. १५ With whom an appointment was made. दत्त-
संकेतः यस्मै. व.

ण्डपार्शकः प्राप्तस्तावदसौ पूर्वसुस्नेन दृष्टो रहस्यमरक्षणार्थं नभिहितश्च ।
 को भवान् । सोब्रवीत् । प्राप्तव्यमर्थं लभते मनुष्यः । इति श्रुत्वा दण्ड-
 पार्शकेनाभिहितम् । यच्छून्य देहगृहमिदम् । तदत्र मदीयस्थाने गत्वा
 स्वपिहि । तथा प्राप्य स मतिविपर्ययाद्दन्वशयने सुप्तः । अथ तस्य
 रक्षकस्य बृहत्कर्न्धा विनयवती नाम रूपयोवनसपत्ना कस्यापि पुरुष-
 स्यानुत्का सकेन दत्त्वा तत्र शयने सुप्तानीत् । अथ सा तमायातं
 दृष्ट्वा स एवाथमस्मद्ब्रह्म इति रात्रौ घनतगन्धकारव्यामोहितोन्थाय
 भोजनाच्छादनादिक्रिया कारयित्वा गान्धर्वविवाहेर्नात्मानं विवाहयित्वा
 तेन समं शयने स्थिता विकसितवदनकमला तमाह । किमद्यापि मया
 सह विश्रब्धं भवान्न ब्रवीति । सोब्रवीत् । प्राप्तव्यमर्थं लभते मनुष्यः । इति
 श्रुत्वा तथा चिन्तितम् । यत्कार्यमसमीक्षितं क्रियते तस्येदृक्फलं विपाको
 भवतीति । एवं विमृश्य सविषादया तथा निःसारितोसौ । स च यावद्वीथीमार्गेण
 गच्छति तावदन्वविषयासी वरकीर्तिनाम वैरो महता वाद्यशब्देनागच्छति ।
 प्राप्तव्यमर्थोपि तैः १६ मं गन्तुमारब्धः । अथ यावत्प्रत्यासन्ने लैसमये
 राजमार्गसिन्नश्रेष्ठिगृहद्वारि रचितमण्डपवेदिकायां कृतकौतुकमङ्गलवेषा

१ A constable, a police, watchman. २ Who slept there already. ३ In order to preserve the secret (of his going to the place of secret meeting). ४ Having agreed or consented. ५ Through an error of understanding. ६ The eldest daughter. ७ Being deceived by the darkness thicker than usual. ८ Having caused him to marry herself. ९ With her blooming lotus-like face. १० Without consideration न समीक्षित यथा तथा, अव्य. ११ The maturity of the fruit. १२ By her who was full of grief. १३ Along the street, or by the public road १४ Living in another kingdom or country. १५ A bridegroom १६ तैः *vis*, वरेण सह गच्छद्भि-
 नैः. १७ When the time for marriage was at hand १८ At the door of the merchant's house situated along the main street राजमार्गसिन्न श्रेष्ठिगृहं तस्य द्वारि. १९ Having a *mandapa* (a temporary hall) and an altar raised near it. रचितमण्डप वेदिके यस्मिन् व. qualifying द्वारि. २० Who had put on auspicious dress for the festivity of marriage. कृतः कौतुकान् मङ्गलवेषो यथा. व

वणिकस्युतास्ते तावन्मदमत्तो हस्त्यारोहकं हत्वा प्रणश्यज्जनकोशा १ ।
लोकमाकुलयंस्तमेवोद्देशं प्राप्तः । तं च दृष्ट्वा सर्वे ३ रानुयायिनो वरेण मः
प्रणश्य दिशो ४ जग्मुः । अथास्मिन्नवसरे भयतैरललोचनामेकाकिनी कन्या-
मवलोक्य मा भेषीरहं परित्रातेति ५ सुधीरं स्थिरीकृत्य दक्षिणपाणे ६ मग्
महासाहसिकर्तया प्राप्तव्यमर्थः पैरुदवाक्येहंस्तिन निर्भस्तिवार्त्तम् । तं
कथमपि देवयोगादपयाते हस्तिनि यावत्ससृहृद्भ्रान्धवोत्तिकान्ते लग्नसमये
वरकीर्तिरागच्छति तावत्तां कन्यामन्यहस्तैगतां दृष्ट्वाभिहितम् । भोः श्वशुरक
विरुद्धमिदं त्वयानुष्ठितं यन्मह्यं प्रदीय कन्यामन्यस्मै प्रदत्तेति । सोब्रवति ।

भो अहमपि हस्तिभयं ७ पलायितो भवद्भिः सहायातो न जाने किमिदं
वृत्तम् । इत्यभिधाथ दुहितरं प्रष्टुमारब्धः । वत्ने न त्वया सुन्दर कनम् ।
तत्कथ्यतां क्रोधं वृत्तान्नः । साब्रवीत् । यदहननेन प्राग्मशयाद्
क्षिता तदेनं मुक्त्वा मम १ जीवन्त्या नान्यः पाणिं ग्रहाप्यतीगत ।
१ अनेन वार्ताव्यतिकरेण रजनी व्युष्टा । अथ प्रास्वन्न सजाते
महाजनसर्मवाये वार्ताव्यतिकरं श्रुत्वा गजदुहिता तद्दर्शमागता ।

१ A riler or a driver of elephants. २ Confounding or
frightening the people by the noise made by the people
while running away. प्रणश्यत् जन is a क. ३ The followers of
the bridegroom. ४ Went in different directions. इत्. went
to the quarter; ran away. ५ With the eyes unsteady
through fright. ६ Very boldly. ७ Having made steady,
having comforted. ८ With great daring ९ With harsh
words. १० Censured or reproached (P. P. Active of भर्त्
10 with निस्त्र). ११ Accompanied with his friend and rela-
tives. सुहृद्वांधवै सहित . व. १२ Gone into the hands of another
१३ Having promised to give १४ Run way through the
fear of the elephant. १५ Danger to life १६ While I live.
१७ The night dawned while this incident was taking place.
स्युद् Adj. spont. १८ Multitude. १९ To that place. त देश. क.

कर्णपरंपरया श्रुत्वा दण्डपाशकस्तु ।।पि तत्रैवागता । अथ तं महाजनस-
मवायं श्रुत्वा राजापि तत्रैवाजगाम । प्राप्तव्यमर्थं प्राह । यद्विश्रब्धं कथय
कीदृशोसौ वृत्तान्तः । अथ सोब्रवीत् । प्राप्तव्यमर्थं लभते मनुष्य इति ।
राजकन्या स्मृत्वाब्रवीत् । देवोपि तं लङ्घयितुं न शक्तः । ततो दण्डपाश-
कस्तुताब्रवीत् । तस्मान्न शोचामि न विस्मयो म इति । तमखिललोक-
वृत्तान्तमाकर्ण्य वणिक्स्तुताब्रवीत् । यदस्मदीयं न हि तत्परेषामिति ।
अभयदानं दत्त्वा राजा पृथक्पृथक्वृत्तान्ताञ्ज्ञात्वावर्गततत्त्वस्तस्मै प्राप्तव्य-
मर्थाय स्वदुहितरं सबहुमानं ग्रामसहस्रेण समं सर्वालंकारपरिवारयुतां
दत्त्वा त्वं मे पुत्रोसीति नगरविदितं तं यौवैरौज्येभिष्कवान् । दण्डपा-
शकेनापि स्वदुहिता स्वशक्त्या वस्त्रदानादिना संभाव्य प्राप्तव्यमर्थाय
प्रदत्ता । अथ प्राप्तव्यमर्थेनापि स्वीयपितृमातगौ समस्तकुटुम्बावृतौ तस्मि-
न्नगरे संमानपुरःसरं समानीतौ । अथ सोपि स्वगोत्रेण सह विविधभो-
गानुपभुञ्जानः सुखेनावस्थितः । अतोहं ब्रवीमि ।

प्राप्तव्यमर्थं लभते मनुष्यो

देवोपि तं लङ्घयितुं न शक्तः ।

तस्मान्न शोचामि न विस्मयो मे

यदस्मदीयं न हि तत्परेषाम् ॥ १०९ ॥

तदेतत्सकलं सुखदुःखमनुभूय परं विषादमागतोनेन मित्रेण त्वत्सका-
शमानीतः । तदेतन्मे वैराग्यकारणम् । मन्थरक आह । भद्रं भवति
सुहृदर्थमसंधिग्धं यः क्षुत्सामोपि शत्रुभूतं त्वां भक्षस्थाने स्थितमेवं पृष्ठ-
मारोप्यानयति न मार्गेपि भक्षयति । उक्तं च यतः ।

१ From ear to ear, from one person to another. २ After giving a promise to spare them or not to punish them. ३ Separately. ४ Who knew the truth अवगतं तत्त्व येन स . व. ५ Together with all ornaments and retinue. ६ Him who was known to the people of the town. नगरे विदित. स. न. ७ Crowned him as heir-apparent to the throne. ८ Together with all the members of their family. ९ Members of family. १० He is undoubtedly a friend, he is a friend indeed.

विकारं याति नो चित्तं वित्ते यस्य कदाचन ।

मित्रस्य सुकुलीनस्य कारयेन्मित्रमुत्तमम् ॥ ११० ॥

विद्वद्भिः सुहृदामत्र चिह्नैरेतैरसंशयम् ।

परीक्षाकारणं प्रोक्तं होमाग्नेरिव पण्डितैः ॥ १११ ॥

तथा च । आपत्काले तु संप्राप्ते यन्मित्र मित्रमेव तत् ।

वृद्धिकाले तु संप्राप्ते दुर्जनोपि सुहृद्भवेत् ॥ ११२ ॥

तन्ममाप्यद्यास्य विषये विश्वासः समुत्पन्नो यतो नीतिविरुद्धेयं मैत्री
मांसांशभिर्वायसैः सह जलचराणाम् । अथवा साध्विदमुच्यते ।

मित्रं कोपि न कस्यापि नितान्तं न च वैररुत् ।

दृश्यते मित्रविध्वस्तः कार्याद्वैरिप्ररक्षितः ॥ ११३ ॥

तत्स्वागतं भवतः । स्वगृहवर्द्धास्यतामत्र सरस्तीरे । यच्च वित्तनाशो
विदेशवासश्च ते संजातस्तत्र विषये संतापो न कर्तव्यः । उक्तं च ।

अभ्रछाया खलुप्रीतिः सिद्धमन्त्रं च योषितः ।

किञ्चित्कालोपभोग्यानि यौवनानि धनानि च ॥ ११४ ॥

१ One should make friends with that excellent man, who is nobly born, and whose mind never changes even in prosperity (वित्ते) Here the causal form कारयेत् is used for the primitive कुर्यात्. २ The learned say that by these unmistakable signs friends should be known, just as the examination of the fire of sacrifice is prescribed by those versed in it. ३ He, who is our friend when adversity befalls us, is a real friend; when the time of prosperity comes, even a wicked man will be our friend. ४ In respect of this. ५ Against the rules of politics ६ No body is one's friend or bitter enemy, (because) one is seen to be destroyed by a friend and saved by an enemy according as occasion arise. Here कार्यान् is to be taken with both विध्वस्त and प्ररक्षित. ७ Remain here as in your own house and make yourself at home. ८ The shadow cast by a cloud, the love of a wicked person, cooked food, women, youth and wealth—these are to be enjoyed only for a short time.

अत एव विवेकिनो जितौत्मानो धनस्पृहां न कुर्वन्ति । उक्तं च ।

सुसंचितैर्जीवनवत्सुरक्षितै-

र्निजेपि देहे न वियोजितैः क्वचित् ।

पुंसो यमान्तं ब्रजतोपि निष्ठुरै-

रतैर्धनैः पञ्चपदी न दीयते ॥ ११५ ॥

अन्यच्च । यैधामिष जले मत्स्यैर्भक्ष्यते श्वापदैर्भुवि ।

आकाशे पक्षिभिश्चैव तथा सर्वत्र वित्तवान् ॥ ११६ ॥

निर्दोषमपि वित्ताढ्यं दोषैर्योजयते नृपः ।

निर्धनः प्राप्तदोषोपि सर्वत्र निरुपद्रवः ॥ ११७ ॥

अर्थानामर्जने दुःखमर्जितानां च रक्षणे ।

नाशे दुःख व्यये दुःख विगर्थाः कष्टसंश्रयाः ॥ ११८ ॥

अर्थार्थी यानि कष्टानि मूढोयं सहते जनः ।

शतांशानापि मोक्षार्थी तानि चेन्मोक्षमाप्नुयात् ॥ ११९ ॥

अपरं विदेशवासंजमपि वैराग्यं त्वया न कारयम् । यतः ।

१ The wise or considerate. २ Those who have subdued themselves. लित्. आत्मा यै ते. व. ३ The-e heartless riches, which are collected with care, protected as one's own life and never used even for one's own body, do not accompany the owner even five steps when he goes to the abode (अन्त) of Yama that is. dies. ४ As fish is devoured by the fish in water, by the beasts on land and by the birds in the sky so is a rich man (deprived of his riches) everywhere. ५ A king accuses a rich man though free from fault, of crimes, while a poor man though found to be guilty, is free from molestation everywhere. प्राप्तदोष = प्राप्तः दोष येन. व. ६ There is trouble in the earning of wealth and also in protecting that (wealth) which is earned, there is pain both in the destruction and expenditure of wealth, a fire on wealth which is the resort of all trouble-! For नाशे दुःख other editions read आये दुःखम् which means there is trouble or pain in the acquisition of it कष्टसंश्रया व. त or कष्टा संश्रयाः येषां ते. व. ७ If one who longs for absolution were to undergo even a hundredth part of these troubles which a foolish man, who desires wealth, do s. h would obtain salvation तानि चेत् = तानि सहते चेत् < Proceeding from residence in a foreign country विदेशवासात् जातं or जायत. उप. ९ Absence of all desires विरागस्य भाव. वैराग्यम्.

को धीगस्य मनस्विनः स्वविषः को वै विदेशः स्मृतो

यं देशं श्रयते तमेव कुरुते बाहुप्रतापार्जितम् ।

यद्दृष्टानखलाङ्गुलप्रहरणैः सिंहो वनं गाहते

तस्मिन्नेव हतद्विपेन्द्ररुधिरैस्तृष्णां छिनत्त्यात्मनः ॥ १२० ॥

अर्थहीनः परे देशे गतोपि यः प्रज्ञावान्भवति स कथंचिदपि न सीदति । उक्तं च ।

कोतिभारः समर्थानां किं दूरं व्यवसायिनाम् ।

को विदेशः सुविद्यानां कः परः प्रियवादिनाम् ॥ १२१ ॥

तत्प्रज्ञानिधिर्भवान्न प्राकृतपुरुषतुल्यः । अपरं प्राप्तोप्यर्थः कर्मप्रार्थ्या नश्यति । तदेतावन्ति दिनानि त्वदीयमासीत् । मुहूर्तमप्यनात्मैयं भोक्तुं न लभ्यते । स्वयागतमपि विधिर्नापह्नियते ।

अर्थस्योपार्जनं कृत्वा नैव भोगं समश्नुते ।

अरण्यं महदासाद्य मदः सोमिलको यथा ॥ १२२ ॥

हिरण्यक आह । कथमेतत् । स आह ।

१ What is said to be the own or foreign country of wise and prudent person? He acquires by the might of his arm that country to which he resorts; the lion slakes his thirst with the blood of elephants killed by the help of the weapons in the shape of his jaws, nails and tail, in the very forest which he happens to enter. Another reason for का वै विदेशः स्मृतः is को वा विदेशस्तथा which means or what is also a foreign country? For यद्दृष्टानखलाङ्गुलप्रहरणैः we have यद् . प्रहरणः which is an adjective qualifying the word सिंहः. दृष्टानखलाङ्गुलानि प्रहरणानि यस्य. व. २ Suffers misery or pain. ३ What is a great burden to the able? what is remote or distant to those who are adventurous? what is a foreign country to those who are very learned? and who is a stranger or an enemy to those who are sweet-speakers? सुविद्यानां = शोभना विद्या येषां. व. ४ A treasure or store of wisdom. ५ An ordinary person. ६ By the ordinance of fate. ७ That which is not one's own. न. न. ८ Is taken away by fate. ९ By having acquired wealth a man does not necessarily enjoy it, just as was the case with the foolish Somilaka (in the following story) after reaching a large forest.

॥ कथा ५ ॥

अस्ति कस्मिंश्चिद्दधिष्ठाने सोमिलको नाम कौलिको वसति स्म । सोनेकविधपटरेचनारञ्जितानि पार्थिवोचितानि सदैव वस्त्राण्युत्पापयति । पर तस्य चानेकविधपट्टरचनानिपुण्यस्यापि न भोजनाच्छादनाभ्याधिकं कथमप्यर्थमात्रं संपद्यते । अथान्ये तत्र सामान्यकौलिकाः स्थूलवस्त्रसंपादनं विज्ञानिनो मर्हीर्द्रिसंपन्नाः । तानवलोक्य स स्वभार्यामाह । प्रिये पश्यैतान्स्थूलपट्टकारकान्धनकनकसमृद्धान् । तदधारकं ममैतत्स्थानम् । तदन्यत्रोपार्जनाय गच्छामि । सा ग्राह । भोः प्रियतम मिथ्या प्रलपितमेतदन्यत्र गतानां धनं भवति स्वस्थाने न भवति । उक्तं च ।

उत्पतन्ति यदाकाशे निपतन्ति महीतले ।

पक्षिणां तदपि प्राप्त्या नादत्तमुपतिष्ठति ॥ १२३ ॥

तथा च ।

न हि भवति यन्न भाव्यं भवति च भाव्यं विनापि यत्नेन ।

करतलगतमपि नश्यति यस्य तु भवितव्यता नास्ति ॥ १२४ ॥

१ A weaver. २ Variegated by reason of the threads of various colours being interwoven. ३ Fit for kings to wear. ४ Although he was skilled in weaving various kinds of garments. ५ More than what was barely necessary for food and clothing. ६ Ordinary, common, not skilled. ७ Knowing only how to make coarse clothes. ८ Prosperity. ९ Wealth in general (धन) and gold (कनक). १० This place is not my debtor, that is, it owes me nothing. ११ That which is not given already (in the previous existence) is not obtained by the birds even, if they fly in the air or alight on the earth. १२ For that which is not to take place does not take place, and that which is to take place, does take place even without efforts, that which is not destined to live, perishes even though placed on the palm of the hand.

यथा धेनुसहस्रेषु वत्सो विन्दति मातरम् ।

तथा पूर्वकृतं कर्म कर्तारमनुगच्छति ॥ १२५ ॥

शेते सह शयानेन गच्छन्तमनुगच्छति ।

नराणां प्राक्तनं कर्म तिष्ठति तु सहात्मना ॥ १२६ ॥

यथा छायातपो नित्यं सुसंबद्धौ प स्परम् ।

एवं कर्म च कर्ता च संश्लिष्टावितरेतरम् ॥ १२७ ॥

तस्माद्त्रैव व्यवसायपरो भव । कौलिक आह । प्रिये न सम्यगभि-
हितं भवत्या । व्यवसायं विना न कर्म फलति । उक्तं च ।

यथैकेन न हस्तेन तालिका संप्रपद्यते ।

तथोद्यमपरित्यक्तं न फलं कर्मणः स्मृतम् ॥ १२८ ॥

पैश्य कर्मवशात्प्राप्तं भोज्यकालेपि भोजनम् ।

हस्तोद्यमं विना वक्त्रे प्रविशेन्न कथंचन ॥ १२९ ॥

तथा च । उद्योगिनं पुरुषसिंहमुपैति लक्ष्मी-

दैवं हि दैवमिति कापुरुषा वदन्ति ।

दैवं निहत्य कुरु पौरुषमात्मशक्त्या

यत्ने कृते यदि न सिध्यति कोत्र दोषः ॥ १३० ॥

१ Just as the calf knows its mother even among a thousand cows, so an action done in the previous existence goes to the doer (finds out the doer). २ The action done by men in the previous existence, sleeps with them while they sleep, goes with them when they go and remains with them (standing when they stand). ३ Just as light and shade always closely follow each other, so an action and its doer are (closely) united with each other. ४ Be industrious, work. ५ Some adventure ६ Just as the clap of the hands cannot be produced with only one hand, so it is said there is no fruit of that action which is not accompanied with exertions ७ See, the food, obtained through fate even at the time of meals, will never enter the mouth without the exertions of the hand. ८ The goddess of wealth approaches that lion-like man who is industrious; it is the cowardly that say that fate is fate; so having set aside fate do manly efforts to the best of your powers, if anything does not succeed when exertions are made for it, what fault is there? that is, then we are not to blame.

तथैव च । उद्यमेन हि सिध्यन्ति कार्याणि न मनोरथैः ।

न हि सुप्तस्य सिंहस्य विशन्ति वदने मृगाः ॥ १३१ ॥

उद्यमेन विना राजन्न सिध्यन्ति मनोरथाः ।

कातरा इति जल्पन्ति यद्भाष्यं तद्भविष्यति ॥ १३२ ॥

स्वैशक्त्या कुर्वतः कर्म न चेत्साद्धं प्रयच्छति ।

नोपालभ्यः पुमास्तत्र दैवान्तरितपौरुषः ॥ १३३ ॥

तन्मयावश्यं देशान्तरं गन्तव्यम् । इति निश्चि य वर्धमानपुरं गत्वा
तत्र वर्धमानं स्थित्वा सवर्णशतत्रयोपार्जनं कृत्वा भूयः स्वगृहं प्रस्थितः ।
अथार्धपथे गच्छतस्तरय कदाचिर्दृष्टव्यां पर्यटतो भगवान्प्रविरस्तमुपागतः ।
तत्र व्यालं भयात्सूक्ष्मतरवटस्कंधं आरूढ्य प्रसुप्तो यावत्तिष्ठति तावन्नि-
र्शीये द्वौ पुरुषो रौद्राकारौ परस्परं जल्पन्नावशृणोत् । तत्रैक आह ।
भोः कर्तः त्वं किं सम्यङ् वेत्ति यदस्य सोमिलकम्य भोजनाच्छादनादृते-
धिका समृद्धिर्नास्ति । तत्किं त्वयास्य सुवर्णशतत्रयं दत्तम् । स आह ।
भोः कर्मन् मयावश्यं दातव्यं व्यवसायिनां तत्र च तस्य परिर्णतिस्त्व-
दायतेति ।

अथ यावदसौ कौलिकः प्रबुद्धः सुवर्णशतत्रयमवलोकयति तावद्रिकं
पश्यति । ततः सौक्ष्मेण चिन्तयामास । अहो किमेतत् । महता कष्टे-
नोपार्जितं वित्तं हेल्लेया क्वापि गतम् । यद्द्वयश्रममोकिर्चनैः कथं स्व-
पत्न्या मित्राणां च मुखं दर्शयिष्यामि । इति निश्चित्य तदेव पत्तनं

१ Actions succeed by industry and not by mere wishes ;
(for) beasts do not (of their own accord) enter the mouth
of a lion while he is asleep २ Oh king, desires do not
succeed without exertion ; it is the cowardly that say that
what is to happen will happen. ३ If an action does not
succeed when one has put forth all one's power-, no one
is to blame in that case, because his manliness is rendered
futile by his fate. ४ For three years—वर्षाणां त्रयं, व. त.
५ Having earned three hundred coins of gold. ६ Forest.
७ Through the fear of some wild beast ८ At the dead of
night. ९ Of terrible form-. १० End. result. ११ Awakened.
१२ The knot or purse that contained the gold १३ Revil-
ingly, censuringly. १४ Speedily, all at once १५ Whose
efforts are in vain and who has nothing. व्यर्थश्रम—व्यर्था. श्रमा.
यस्य व & नास्ति किञ्चन यस्य, व.

गतः । तत्र च वर्षमात्रेणापि सुवर्णशतपञ्चकमुपाज्यं भूयोपि स्वस्थानं प्रति प्रस्थितः । यावद्धर्षपथे भूयोऽटवागतस्य भगवान्भानुरस्त जगामाय सुवर्णनाशभयात्सुश्रानोपि न विश्राम्यति केवलं कृतगृहोत्कण्ठः रुत्वरं व्रजति । अत्रान्तर द्वौ पुरुषौ तदृशो दृष्टिदेशे समागच्छन्तौ जल्पन्तौ च शृणोति । तत्रैकः प्राह । भोः कर्तः किं त्वय्येतस्य सुवर्णशतपञ्चकं दत्तम् । तत्किं न वेत्ति यद्भोजनाच्छादनाभ्यधिकमस्य किञ्चिन्नास्ति । स आह । भोः कर्मन्मयावश्यं देय व्यवसायिनाम् । तस्य परिणामस्त्वदायत्तः । तत्किं मामुपालम्भयसि । तच्छ्रुत्वा सोमिलको यावद्ग्रन्थिवलोकयति । तावत्सुवर्णनास्ति । ततः परं दुःखमापन्नो व्यचिन्तयत् । अहो किं मम धनरहितस्य जीवितेन । तदत्र वटवृक्ष आत्मानमुद्ध्व्य पाणांस्यजानि । एवं निश्चिन्त्य दैर्भमयी रज्जुं विधाय स्वकण्ठे पाशं नियोज्य शास्त्रायामात्मानं निचध्य यावत्प्रक्षिपति तावदेकः पुमानाकंशस्थ एवेदमाह । भो भोः सोमिलकमेवं साहसं कुरु । अहं ते वित्तापहारको न ते भोजनाच्छादनाभ्यधिकं वैराटिकानपि सहानि । तद्गच्छ स्वगृहं प्रति । अन्यच्च भवदायसाहसेनाहं तुष्टः । तथा मे न स्याद्व्यर्थं दर्शनम् । तत्प्रार्थ्यतामभीष्टो वरः कश्चित् । सोमिलक आह । यद्येवं तद्देहि मे प्रभूतं धनम् । स आह । भोः किं करिष्यसि भोगरहितेन धनेन यतस्तव भोजनाच्छादनाभ्यधिका प्राप्तिरपि नास्ति । उक्तं च ।

१ किं तथा क्रियते लक्ष्म्या या वधूरिव केवला ।

या न वेश्येव सामान्या पथिकैरुपभुज्यते ॥ १३५ ॥

१ Even in the course of one year. २ Five hundred coins of gold. ३ Through the fear of losing the gold. ४ Though greatly tired or fatigued. ५ With eagerness to reach home. कृता गृहाय उत्कंठा येन. व. ६ Such as are described above. ७ In the range of the sight. ८ Having hanged or hung up. ९ Made of Darbha grass. १० Rope. ११ Throws himself down. १२ While yet, in the sky. १३ A cowrie. १४ सह मि for सह. १५ Adventure, boldness. १६ Which will give you no enjoyment १७ What is to be done with that wealth which is only like one's wife and not a common property like a harlot, who is enjoyed by travellers (or by any body whatever).

सोमिलंके आह । यद्यपि भोगो नास्ति तथापि भवतु मे धनम् ।
उक्तं च ।

रूपणोप्यकलीनोपि सदा संश्रितमानुषैः ।

सेव्यते स नरो लोके यस्य स्याद्विचसंचयः ॥ १३५ ॥

तथा च । शिथिलो च सुबद्धौ च पततः पततो न वा ।

निराक्षितौ मया भद्रे दशवर्षाणि पञ्च च ॥ १३६ ॥

पुरुष आह । किमेतत् । सोमवति ।

॥ कथा ६ ॥

कस्मिंश्चिद्विद्वाने तीक्ष्णविषाणो नाम महावृषभो वसति । स च
मदातिरेकात्परित्यक्तनिजयूथः शृङ्गाभ्यां नदांतटानि विदारयन्स्वेच्छया
मरकतसैद्धानि शष्पाणि भक्षयन्नरण्यचरो बभूव । अयं तत्रैव वने
प्रलोकको नाम शृगालः प्रनिवसति स्म । स कदाचित्स्वभार्यया सह
नदांतरे सुखोपविष्टिष्ठति । अत्रान्तरे स तीक्ष्णविषाणो जलार्थं
तदेव पुलिनमवतीर्गः । ततश्च तस्य लम्बमानौ वृषणावालोक्त्य
शृगाल्या शृगालोभिहितः । स्वामिन् पश्यास्य वृषभस्य मांसपिण्डौ
लम्बमानो यथा स्थितौ । ततः क्षणेन प्रहरेणं वा पतिष्यतः । एवं
ज्ञान्वा भवता पृष्ठयौधिना भाव्यम् । शृगाल आह । प्रिये न ज्ञायते

१ That man, who has hoards of wealth, though miserly and low-born, is served by those who resort to him. सश्रित-
मानुषैः—संश्रिताश्च ते मानुषा . क. २ Good lady, I have observed
for fifteen years those two, which are loose and well-
formed and appear as if they fall down or do not. ३ Of
sharp or pointed horns. तीक्ष्णे विषाणे यस्य. ब. ४ Through
excess of intoxication. ५ Who had left off his own herd,
who had separated himself from the herd. परित्यक्तं निजयूथं
येन. ब. ६ Tender grass as green as emerald. ७ Enticer,
seducer. ८ Sand-bank. ९ Testicles. १० The fourth part of
the day and, therefore, equal to 3 hours. ११ You should
always be after him.

कदाचिदेतयोः पतनं भविष्यति वा न वा । तैत्किं वृथा श्रमाय मां नियोजयसि । अत्रस्यस्तावज्जलार्थमागतान् नूषकान्भक्षयिष्यामि समं त्वया मार्गोऽयं यतस्तेषाम् । अथ यदा त्वां मुक्त्वास्य तीक्ष्णविषाणस्य वृषभस्य पृष्ठे गमिष्यामि तदागत्यान्यः कश्चिदेतत्स्थानं समाश्रयिष्यति । नैतद्युज्यते कर्तुम् । उक्तं च ।

यो ध्रुवाणि परित्यज्य अध्रुवाणि निषेवते ।

ध्रुवाण तस्य नश्यन्ति अध्रवं नष्टमेव च ॥ १३७ ॥

शृगाल्याह । भोः कापुरुषस्त्वं यत्किञ्चित्प्राप्तं तेनापि संतोषं करोषि । उक्तं च ।

सुपूग स्वात्कुनदिका सुपूरो मूषिकाञ्जलिः ।

सुसंतुष्टः कापुरुषः स्वल्पक्रेनापि तुष्यति ॥ १३८ ॥

तस्मात्पुरुषेण सदैवोत्साहवैता विशेषार्थिना भाव्यम् । उक्तं च ।

यत्रोत्साहसमारम्भो यत्रालस्यविनियहः ।

नयनिक्रमसंयोगस्तत्र श्रीर उला ध्रुवन् ॥ १३९ ॥

तद्वैवमिति संचिन्त्य त्यजेन्नोद्योगमात्मनः ।

अनुयोगं विना तैलं तिलानां नोपजायते ॥ १४० ॥

१ Why do you then ask me to do that wherein my attempts will be useless. वृथाश्रमाय (कर्मणे) वृथा श्रमा यस्मिन्, व. २ If. ३ That man, who having left off what is certain, runs after that which is uncertain, loses what is certain, while what is uncertain is already lost. ४ A small river is easily filled, the cavity of the hands of a mouse is easily filled, and a mean fellow, who is quite contented with his lot, is satisfied even with little. ५ Full of energy. ६ One who wishes for something special. ७ The goddess of wealth is certainly firm there, where there are the display of energy, the curbing of laziness and the combination of justice and valour ८ One should not give up one's industry depending on fortune; no oil can be extracted from sesamum without the application of labour. There is a different reading for अनुयोगं विना which is अनुयोगेन नो तैलं तिलेभ्योपीह जायते which means no oil can be obtained even from sesamum without exertions.

अन्यच्च । यैः श्लोकेनापि संतोषं कुरुते मन्दधीर्जनः ।

तस्य भाग्यविहीनस्य दत्ता श्रीरापि माज्यन्ते ॥ १४१ ॥

यच्च त्व वदसि । एतौ पतिष्यतो न वेति । तदप्ययुक्तम् । उक्तं च
कृतनिश्चयिनो वन्द्यास्तुङ्गिमा नोपभुज्यते ।

चातकः को वगक्रोयं यत्सन्द्रो वारिवाहकः ॥ १४२ ॥

अपरं मूषकमांसस्य निर्विण्णाहम् । एतौ च मांसापण्डौ पतनप्रायौ
दृश्येते । तत्सर्वथा नान्यथा कर्तव्यमिति । अथासौ तदाकर्ण्य मूषक-
प्राप्तिस्थानं परित्यज्य तीक्ष्णत्रिषाणस्य पृष्ठमन्वगच्छत् । अथवा साध्वि-
दमुच्यते ।

तौवत्यात्सर्वकृत्येषु पुरुषोत्र स्वयं प्रभुः ।

स्त्रीवाक्याङ्कुशाविक्षुण्णो यावन्नो प्रियते बलान् ॥ १४३ ॥

अकृत्यं मन्यते कृत्यमगम्यं मन्यते सुगम् ।

अभक्ष्यं मन्यते भक्ष्य स्त्रीवाक्यप्रेरितो नरः ॥ १४४ ॥

एव स तस्य पृष्ठतः सभार्यः परिभ्रमंश्चिरकालमनयन् । न च तयोः
पतनमभूत् । ततश्च निर्वेदात्तश्चद्रो वर्षे शृगालः स्वभार्यामाह ।

१ The wealth of that unfortunate and dull-headed fellow who contents himself with little, though obtained, is lost. माज्यन्ते lit. is washed off. २ Those whose resolution is firm are to be saluted; mere greatness is not enjoyed, that is, is of no use; what is the poor *Onátaka* bird (compared to Indra), but even Indra is the bearer of water to him, that is, is his menial servant ? ३ Di-gusted, P. P. of विद् with निम्. ४ Almost about to fall, ready to fall. ५ The place of obtaining mice. ६ A man will be the master of himself in all things only so long as he is not held forcibly back by the goad in the form of the words of his wife. स्त्रीवाक्याङ्कुश. क. ७ A man impelled by the words of his wife thinks anything unfit to do as fit, considers anything that is inaccessible as accessible, and thinks what is un't to eat as fit. स्त्रीवाक्य &c. is a वृ. त. and अकृत्य &c. are न. त.

शिथिलो च सुबद्धो च पतनः पततो न वा ।

निरीक्षितौ मया भद्रे दश वर्षाणि पञ्च च ॥ १२५ ॥

तयोस्तत्पश्चादपि पातो न भविष्यति । तत्तदेव स्वस्थानं गच्छावः ।
अतोह बर्वाभि ।

शिथिलौ च सुबद्धौ च पततः पततो न वा ।

निरीक्षितौ मया भद्रे दश वर्षाणि पञ्च च ॥ १२६ ॥

पुरुष आह । यद्येवं तद्गच्छ त्वं भूयोपि वर्धमानपुरम् । तत्र द्वौ वाणि-
कपुत्रौ वसनः । एको गुप्तधनः । द्वितीय उपभुङ्क्तधनः । ततस्तयोः स्वरूपं
बुद्धैकस्य वरः प्रार्थनीयः । यदि ते धनेन प्रयोजनमभक्षितेन ततस्त्वामपि
गुप्तधनं करामि । अथवा दत्तभाष्येन धनेन ते प्रयोजनं तदुपभुक्तधनं
करोमीति । एवमुक्त्वादर्शनं गतः । सोमिलकोपि निस्मितमना भूयोपि
वर्धमानपुरं गतः । अथ संध्यासमये श्रान्तः कथमपि तत्पुरं प्राप्तो गुप्तधन-
गृहं पृच्छन्कच्छ्राहृष्टध्व्वास्तमितस्यैथं प्रविष्टः । अथासौ भार्यापुत्रसमेतेन
गुप्तधनेन निर्मत्स्यमानो हठाद्गृहं प्रविश्योपविष्टः । ततश्च भोजनवेलायां
तस्यापि भिक्षिवर्जितं किचिदशनं दत्तम् । ततश्च भुक्त्वा तत्रैव यावत्सुप्तो
निशाये पश्यति तावत्त व.पि द्वौ पुरुषौ परस्परं मन्त्रयतः । तत्रैक आह ।
भोः कर्तः किं त्वयास्य गुप्तधनस्यान्योधिको व्ययो निर्मितो यत्सोमि-
लकस्यानेन भोजनं दत्तम् । तदयुक्तं त्वया कृतम् । स आह । भोः
कर्मन् न ममात्र दोषः । मया पुरुषस्य लाभप्राप्तिर्दातव्या । तत्प-
रिणतिः पुनस्त्वदायत्तेति । अथासौ यावदुत्तिष्ठति तावद्गुप्तधनो

१ After that, viz, the period of 15 years. २ He whose
wealth is concealed. गुप्त धनं यस्य. व ३ One who has enjoyed
wealth. व. ४ Nature; another reading for स्वरूप is चेष्टित
which means movements, actions ५ Given away in charity
and enjoyed ६ Having obtained. It has for its object तत्
viz. गृहं. ७ At sunset, when it was sunset. ८ Together
with his wife and son. ९ Forcibly. १० Without respect or
honour. ११ More than usual.

विस्त्रिक्रिया खियमानो रुजौभिभूतः क्षणं तिष्ठति । ततो द्वितीयेहि तद्वेषेण कृतोपवासः संजातः । सोमिलकोपि प्रभाते तद्दृष्टान्निष्क्रम्योप-
भुक्तधनगृहं गत । तेनापि चाभ्युत्थानादिना सत्कृतो विहितभोजनाच्छा-
दनसंमानस्तस्यैव गृहे भव्यशय्यामारुह्य सुष्वाप । ततश्च निशाथे यावत्प-
श्यति तावत्तावेव द्वौ पुरुषौ मिथो मन्त्रयतः । अत्र तयोरेक आह । भोः
कर्तः अनेन सोमिलकस्योपकारं कुर्वता प्रभूतो व्ययः कृतः । तत्कथय
कथमस्योद्धारकविधिर्भविष्यति । अनेन सर्वमेतद्ब्रह्मैरकगृहान्समानात् ।
स आह । भोः कर्मन् मम कृत्यमेतत् । परिणतिस्त्वदायत्तेति । अथ
प्रभातसमये राजपुरुषा राजप्रसादज वित्तमादाय समायात उपभुक्तधा-
नाय समर्पयामास । तद्दृष्ट्वा सोमिलकश्चिन्तयामास । संचयरहितोपि
वरमेष उपभुक्तधनो नासौ कदर्यो गुप्तधनः । उक्तं च ।

१° अभिहोत्रफला वेदाः शीलवृत्तफलं श्रुतम् ।

रतिपुत्रफला दारा दत्तभुक्तफलं धनम् ॥ १२७ ॥

तद्विधाता मां दत्तभुक्तधनं करोतु । न कार्यं मे गुप्तधनेन । ततः
सोमिलको दत्तभुक्तधनः संजातः । अतोहं ब्रवीमि ।

अर्थस्योपार्जनं कृत्वा नैव भोगं नमश्नुते ।

अरण्य महदासाय मूढः सोमिलको यथा ॥ १२८ ॥

१ Cholera—another reading is विन्नुच्चिराद्वेषेण which means by the effects of Cholera. २ Overcome by a disease ३ He who had observed a fast. कृत उपवास येन. व. ४ The ceremony of rising up from one's seat to receive a guest. ५ To whom was done the honour of food, clothing &c. विहित. भोजनाच्छादनयोः संमान. यस्य or विहिता भोजनाच्छादनसमाना. यस्य. व. According to the latter it may mean—who was given food and clothing and shown proper respect. ६ Large spacious. ७ The act of repaying the debt. ८ A dealer, trader. ९ Proceeding from the favour of the king, as the result of the king's favour. १० The fruit of the Vedas is the keeping up of the sacred fire, good disposition and conduct are the fruit of sacred lore, sexual enjoyment and sons are the fruits derived from wife and charity and enjoyment are the fruits of wealth.

तद्गद्गद हिरण्यक एवं ज्ञात्वा धनविषये संनापो न कार्यः । अथ विद्य-
नानमपि धनं भोज्यबन्ध्यतया तद्विद्यमानं मन्तव्यम् । उक्तं च ।

गृहमध्यनिस्स्रातेन धनेन धनिनो यदि ।

भवामः किं न तेनैव धनेन धनिनो वयम् ॥ १४९ ॥

तथा च ।

उपाजितानामर्थानां त्याग एव हि रक्षणम् ।

तडागोदरसंस्थानां परीवाह इवाम्भसाम् ॥ १५० ॥

अन्यच्च ।

दाँनं भोगो नाशस्त्रिस्तो गतयो भवन्ति वित्तस्य ।

यो न ददाति न भुङ्क्ते तस्य तृतीया गतिर्भवति ॥ १५१ ॥

एवं ज्ञात्वा विवेकिना न स्थित्यर्थं वित्तोपार्जनं कर्तव्यं यतो दुःखाय
तत् । उक्तं च ।

संतोषामृततृप्तानां यत्सुखं शान्तचेतसाम् ।

कृतस्तद्भ्रूलुब्धानामितश्चेतश्च धावताम् ॥ १५२ ॥

पीयूषमिव संतोषं पिबतां निर्वृतिः पग ।

दुःखं निरन्तरं पुंसामसंतोषवतां पुनः ॥ १५३ ॥

१ By reason of the absence of enjoyment २ If people are to be considered as rich by that wealth which is buried in the middle of the house, why should we not be considered rich by the same wealth? (since both do not enjoy it). ३ Charity alone is the proper mode of protecting that wealth which is earned, just as the flowing out of the water in the body of a lake is the proper mode of utilizing it. ४ Charity, enjoyment and destruction—these three are the conditions of wealth - the third is the condition of the wealth of him who neither gives away in charity nor enjoys. ५ Whence can those, who are greedy of wealth and run after it here and there, get that happiness which, those who are satisfied with the nectar of contentment and whose minds are calm, get? ६ Great is the happiness enjoyed by those who drink the nectar in the form of contentment, while perpetual misery is suffered by those who are discontented.

१ निरोधाच्चेत्सोऽभाणि निरुद्धान्खिलान्यपि ।
 आच्छदिते रवौ मेघैः संछन्नाः स्युर्गमस्तयः ॥ १५२ ॥
 वाञ्छादिच्छेदनं दातुः स्वास्थ्यं शान्ता महर्षयः ।
 वाञ्छा निवर्तते नार्थैः पिपासेवाग्निसेवतैः ॥ १५५ ॥
 २ अनिन्द्यः पि निन्दन्ति सुवन्त्यस्तुत्यमुच्चकैः ।
 स्वापनेयकृते मर्त्याः किं किं नाम न कुर्वते ॥ १५६ ॥
 धैर्मार्थं यस्य वित्तेहा तस्यापि न शुभं त्वहा ।
 प्रक्षालनाद्धि पङ्कस्य दूरादस्पर्शनं वरम् ॥ १५७ ॥
 ३ दानं न तुल्यो विधिगस्ति नान्यो
 लोभाच्च नान्योस्ति परः पृथिव्यान् ।
 विभूषणं शीलसमं न चान्यत्
 संतोषतुल्यं धनमास्ति नान्यत् ॥ १५८ ॥

१ By the curbing of the mind, all the organs of sense are curbed; when the sun is covered over by the clouds, the rays are all concealed. २ The sages whose minds are calm say that the checking of desires is the peace of mind; a desire is not removed by wealth as thirst is not slaked by resorting to fire. ३ What indeed do mortals not do for the sake of wealth. (स्वापनेय) ? for they censure even him who is not fit to be censured and loudly praise him who does not deserve praise. ४ The desire of wealth even for religion does not do any good to anybody, it is better to avoid mud from a distance than to touch it and then wash it off. For सुखावहा there is another reading which is सुखावहा, meaning bringing about happiness. ५ There is no other act equal to charity; there is no enemy on the earth other than avarice, there is no other ornament so great as good disposition, and no wealth equal to contentment. The second line is read differently as लाभोस्तिनान्यो परतः पृथिव्याः which means there is no gain greater than that of the earth.

द्वारिद्व्यस्य पग मूर्तिर्यन्नानद्रविणालपता ।

जरद्भवधनः शर्वस्तथापि परमेश्वरः ॥ १५९ ॥

एवं ज्ञात्वा भद्र त्वया संतोषः कार्य इति । मन्थरकवचनमाकर्ण्य वायस आह । भद्र मन्थरको यदेवं वदति तत्त्वया चित्तेर्कैर्तव्यम् । अथवा साध्विद्मुच्यते ।

सुलभाः पुरुषा राजन्सततं प्रियवादिनः ।

अप्रियस्य च पथ्यस्य वक्ता श्रोता च दुर्लभः ॥ १६० ॥

अप्रियाण्यपि पथ्यानि ये वदन्ति नृणामिह ।

त एव सुहृदः प्रोक्ता अन्ये स्युर्नामधारकाः ॥ १६१ ॥

अथैवं जल्पतां तेषां चित्राङ्गो नान हरिणो लुब्धकैर्नासितस्तमिन्नेव सगसि प्रविष्टः । अथाचान्तं ससंभ्रममवलोक्य लघुपतनको वृक्षमारूढः । हिरण्यकः शैरस्तम्बं प्रविष्टः । मन्थरकः सल्लिखार्शयन्नास्थिनः । अथ लघुपतनको मृगं सम्यक्परिज्ञाय मन्थरकनुवाच । एहं हि सखे मन्थरक मृगोयं तृषार्चोत्रि समायातः सरसि प्रविष्टः । तस्य शब्देयं

१ The fact that there is the lack of the riches of respect is the great image of poverty; although S'arva (God Siva) has an old bull for his wealth, still he is the great god of all. This verse is altogether omitted in other editions. मान एव द्रविणं. क. जरद्भव एव धनं यस्य..ब. २ Should be borne in mind (lit should be committed to the mind). ३ Oh king, such persons as always speak sweetly are easy to find; but he, who says what is unpleasant but beneficial is hard to get. ४ Those alone are said to be friends who speak what is unpleasant but beneficial to men; others are friends only in name, नामधारक lit. holder or bearer of a name For अन्ये स्यु. we have elsewhere येने स्यु—in that case ने should be understood before नामधारका. ५ Scared or frightened by the hunters. ६ Understand तं after आयान्त. ७ A hicket of reeds. ८ Reservoir. ९ Having well or minutely examined.

न मानुपसंभव इति । तच्छ्रुत्वा मन्थरको देशकःलोचितमाह । भो लघुपत-
नक यथायं मृगो दृश्यते प्रभूतमुच्छ्वासमुद्ग्रहन्नुद्ग्रान्तदृष्ट्या पृष्ठतोवलोक-
यति तन्न तृषार्त्त एष नूनं लुब्धकत्रासितः । तज्जायतामस्य पृष्ठे लु-
ब्धका आगच्छन्ति न वेति । उक्तं च ।

भयत्रस्तो नरः श्वासं प्रभूतं कुरुते मुहुः ।

दिशोवलोकयत्येव न स्वास्थ्यं व्रजति क्वचित् ॥ १६२ ॥

तच्छ्रुत्वा चित्राङ्ग आह । भो मन्थरक ज्ञातं त्वया सम्यङ्नेत्रार्सकार-
णम् । अहं लुब्धकशःप्रहारोद्द्वारितः कृच्छ्रेणात्र समायातः मेम यूथं
तैर्लुब्धकैर्व्यापादितं भविष्यति तच्छरणागतस्य मे दर्शय किञ्चिदगम्यं
स्थानं लुब्धकानाम् । तदाकर्ण्य मन्थरक आह । भोश्चित्राङ्ग श्रूयतां
नीतिशास्त्रम् ।

द्वीवुपायाविह प्रोक्तौ विमुक्तौ शत्रुदर्शने ।

हस्तयोश्चालनादेको द्वितीयः पादवेगजः ॥ १६३ ॥

तद्गम्यतां शीघ्रं धनं वनं यावदद्यापि नागच्छन्ति ते दुर्गत्मानो लु-
ब्धकाः । अत्रान्तरे लघुपतनकः सत्वरमभ्युपेत्योवाच । भो मन्थरक
गतास्ते लुब्धकाः स्वगृहोर्मुखाः प्रचुरमासपिण्डधारिणः । तच्चित्राङ्ग त्वं

१ Proceeding or arising from a human being. व. २ What was fit for the place and occasion. ३ Sighing very heavily. ४ With bewildered looks. ५ A man who is frightened breathes heavily, looks about him often and often and is never at peace. ६ The cause of my fright. ७ Saved or spared from the arrows of hunters. ८ With great difficulty. ९ The herd to which I belong. १० Two remedies are here proscribed for one's release at the sight of the enemy—the one by means of the movements of the hands and the other from the velocity or speed of the feet. ११ Deep, dense. १२ Homewards, with their faces homewards. स्वगृहोर्मुखाः उन्मुखाः. च. त.

विश्रब्धो जलौद्वहिर्भव । ततस्ते चत्वारोपि मित्रभावंमाश्रितास्तास्मिन्स-
रासे मध्याह्नसमये वृक्षच्छायावस्तात्सुभाषितगोष्ठीसुखमनुभवन्तः सुखेन
कालं नयन्ति । अथवा युक्तमेतदुच्यते ।

सुभाषितरत्नास्वादपद्मोमाश्रकञ्चुकम् ।

विनारि संगमं स्त्रीणा कर्वाणा सुखमेधते ॥ १६४ ॥

तथा च ।

सैकदुक्तं न गृह्णाति स्वयं वा न करोति यः ।

यस्य संपुटिका नास्ति कुतस्तस्य सुभाषितम् ॥ १६५ ॥

अथैकस्मिन्नहनि गोष्ठीसमये मृगो नायातः । अथ ते व्याकुलीभूताः
परस्परं जल्पितुमारब्धाः । अहो किमद्य सुहृन्न समायातः । किं सिंहा-
दिभिः क्वचिद्भ्रापादित उत लुब्धकैरथवानले प्रपतितो गताविषमे वा
नवर्तुणलौल्यादिति । अथवा साध्विदमुच्यते ।

१ Come out of the water. २ Who had become great friends. ३ Enjoying the pleasure derived from the conversation on good sayings. ४ This is aptly said. ५ The happiness of poets, in which there is a sort of upper garment formed by the hair standing on their ends at the pleasure derived from witty sayings, increases even without a contact with women. The reading elsewhere is सुभाषित-कञ्चुकाः विनारि संगमं स्त्रीणा कवयः सुखमेधते. This is easier and more appropriate, as the first line is made to qualify कवयः—and एधे here means the same as above. The sense is, as the hair of men stand on their ends at the contact with a woman, so do those of poets &c. ६ How can he, who does not understand anything when once uttered, or does not reproduce it himself, and who has no collection of witty sayings, have power to speak on useful subjects? संपुटिका is a box used for ornaments and valuables. ७ A very difficult ditch. ८ Through eagerness to eat fresh grass.

स्वर्गहोयानगतेषु स्निग्धैः पापं विशङ्क्यते मोहात् ।

किमु दृष्टवह्वापायप्रतिभयकान्तारमध्यस्थे ॥ १२६ ॥

अथ मन्थरको वायसमाः । भो लघुपतनरु अहं हिण्यकश्च ताव
द्वावप्यशकौ नस्थान्वेषणं कर्तुं मन्दगतिन्वात् । तद्गत्वा त्वमरण्यं शोधय
यदि कुत्रचित्तं जीवन्तं पश्यतीति । तदाकर्ण्यं लघुपतनको नातिदूरे
यावद्गच्छति तावत्सर्वलतीरे चित्राङ्गः कूटपाशनिर्घन्त्रिन्स्तिष्ठति । तं
दृष्ट्वा शोकं याकूलितमनास्तमवोचत् । भद्र किमिदम् । चित्राङ्गोपि वाय-
समवलोक्य विशेषेण दुःखितमना बभूव ।

अथवा युक्तमेतत् ।

अपि मन्दत्वमापन्नो नष्टो वार्पाष्टदर्शनान् ।

प्रायेण प्राणिना भूयो दुःखाभेगाधिको भवेत् ॥ १२७ ॥

ततश्च बाष्पावसाने चित्राङ्गो लघुपतनकनाह । भो मित्र संजातोयं
तावन्मम मृत्युः । तद्युक्तं संपन्नं यद्भवता स मे दर्शनं संजातम् ।
उक्तं च ।

प्राणात्यये समुत्पन्ने यदि स्यान्मित्रदर्शनम् ।

तद्वाभ्यां सुखदं पश्चाज्जीवतामि मृतस्य च ॥ १२८ ॥

१ Even when a man has gone into the garden attached to the house, his friends suspect evil about him through fondness, how much more then will they do so, when he is in the midst of the forest in which many dangers are observable and which is dangerous. दृष्टवह्वापाय & प्रतिभय are both adjectives qualifying कान्तार—the first is a व २ A pond, a puddle. ३ Caught in a trap. ४ Generally, the velocity of the grief of creatures though lessened or last, increases at the sight of a friend. Her आरन्न and नः go naturally with दुःखावेग and hence the translation. They might also go with प्राणिना but in that case the construction would be ungrammatical as these principles instead of being in the Genetive are in the Nominative case. ५ At the end of tears, that is, after shedding tears. ६ A proper thing has happened or come to pass. ७ If when the end of life has approached, a friend is seen, it becomes beneficial in two ways afterwards whether a person lives or dies.

तत्क्षन्व्यं यन्मया प्रणयात्सुभाषितगोष्ठीष्वभिहितम् तथा हिरण्यक-
मन्थरको मम वाक्याद्वाच्यौ ।

अज्ञानाज्ज्ञानतो वारि दुरुक्तं यद्द्वद्वाहृतम् ।

मया तत्क्षम्यतामद्य द्वाभ्यामपि प्रसादतः ॥ १६९ ॥

तच्छ्रुत्वा लघुपतनक आह । भद्रं न भेतव्यमस्मद्विधैर्मित्रैर्विद्यमानैः ।

यावदहं द्रुततरं हिरण्यकं गृहीत्वागच्छामि । अपरं ये सत्पुरुषा भवन्ति
ते व्यसने न व्याकलंत्वमुपयान्ति । उक्तं च ।

“संपदि यस्य न हर्षो विपदि विषादो रणे न भीरुत्वम् ।

तं भुवनत्रयनिलकं जनयति जननी सुतं विरलम् ॥ १७० ॥

एवमुक्त्वा लघुपतनकश्चित्राङ्गनाम्बास्य यत्र हिरण्यकमन्थरको तिष्ठ-
तस्तत्र गत्वा सर्वं चित्राङ्गपर्याशपतनं कथितवान् । हिरण्यकं च चित्राङ्ग-
पाशमोक्षणं प्रति कृतानिश्चयं पृष्ठमारोप्य भूयोपि सत्वरं चित्राङ्गसमापे
गतः । सोपि मूषकमवलोक्य किञ्चिज्जीविताशया संश्लिष्ट आह ।

१ Whatever (harsh) words I may have spoken in the
course of our former conversation. २ Both of you should
kindly pardon me for whatever ill words I may have
uttered either unknowingly or knowingly. ३ When there
are friends like us alive. This is an instance of the Instru-
mental absolute in Sanskrit. अस्मद्विधैर्मित्रैर्विद्यमानैः = अस्मद्विधेषु
मित्रेषु विद्यमानेषु ४ Do not become bewildered or confused.
५ A mother rarely brings forth a son who has no delight
in prosperity; sorrow in adversity, timidity in battle, and
who is the best in the three worlds. भुवनत्रयनिलकं a mark
on the forehead of the three worlds, and hence the most
prominent figure in the three worlds. Another reading for
रणे न भीरुत्व is रणे च धीरुत्व which means “and who has bold-
ness in battle.” ६ The account how *Chitrāṅga* was caught
in the snare. ७ Who had formed the resolution of freeing
Chitrāṅga from the snare. ८. त. ८ Possessed by the desire
of living, who had hopes of living &c.

आगन्नाशाय विबुधैः कर्तव्याः सुहृदोमलाः ।

न तरत्यापदं काश्चिद्योत्र मित्रविवर्जितः ॥ १७१ ॥

हिरण्यक आह । भद्र त्व तावन्नातिशान्नज्ञो दुर्क्ष इति । तत्कर्त्तव्यमत्र कृत्वाशे पतितः । स आह । भो न कालोय विवादस्य । तन्न यावत्स पापात्मा लुब्धकः समभ्येति तावद्गततर कर्त्तव्यमं मत्पादपाशम् । तदाकर्ण्य विहृत्याह हिरण्यकः । किं मर्त्यापि समयाते लुब्धकाद्भिभेमि । ततः शास्त्रं प्रति महती मे विरक्तिः संपन्ना यद्भवद्विधा अपि नीतिशास्त्रविद् एताम-वस्थां प्राप्नुवन्ति । तेन त्वा पृच्छामि । स आह । भद्र कर्मणा बुद्धिरपि हन्यते । उक्तं च ।

कृतान्तपाशवद्धाना देवोपहतचेतसाम् ।

बुद्ध्यः कुब्जगमिन्यो भवन्ति महतामपि ॥ १७२ ॥

विधात्रा रचिता या सा ललाटेक्ष्मालिका ।

न तां मार्जयितुं शक्ताः स्वशक्त्याप्यनिपण्डिताः ॥ १७३ ॥

एवं तयोः प्रवदतोः सुहृद्भ्यसनसंर्षहृदयो मन्थरकः शनैःशनैः प्रदे-
शमाजगाम । त दृष्ट्वा लघुपतनको हिरण्यकमाह । अहो न शोभनमा-
पतितम् । हिरण्यक आह । किं स लुब्धकः समायाति । स आह ।

१ For the removal of adversity wise men should make such friends as are free from faults (अमला); he who is without friends in this world does not surmount a difficulty For सुहृदोमलाः we have सुहृदो जनैः which gives better sense. २ Very cautious, circumspect. ३ Imper. 2nd P Sing. of कृन् caus.—used in the primitive sense. ४ Here विरक्ति means—absence of belief, diffidence ५ Even intellect is overpowered by fate ६ The talents even of the great, who are tied by the snares of the god of death (who are about to die) and whose minds are enfeebled by fate, go astray from the right path, (that is, they too act like ordinary persons). ७ Even great scholars are not able with their own power to wipe off that line of letters which is written on the forehead by the Creator. ८ Whose mind was afflicted by the calamity of his friend.

आस्तां तावलुब्धकवात्तां । एष मन्थरकः समागच्छति । तदनीतिरेनु-
ष्ठितानेन यतो वयमप्यस्य^३कारणान्नूनं व्यापादनं यास्यामो यदि स
पापान्मा लुब्धकः समागमिष्यति । तदहं तावत्खैनुत्पतिष्यमि । त्वं
पुनर्बिलं प्रविश्यात्मानं रक्षयिष्यासि । चित्रोङ्गोपि वेगेन दिग्गन्तरं या-
स्यति । एष पुनर्जलचरः स्थले कथं भविष्यतीति व्याकूलोस्मि । अत्रा-
न्तरे प्राप्तोर्यं मन्थरकः । हिरण्यक आह । भद्रं न युक्तमनुष्ठितं भवता
यदत्र समायातः । तद्रूयोपि द्रुततरं गम्भतां यावदसौ लुब्धको न समा-
याति । मन्थरक आह । भद्रं किं कर्गोमि । न शक्नोमि तत्रस्थो मित्र-
व्यसनान्निर्दायं सोढुम् । तेनाहमत्रागतः । अथवा साध्विमुच्यते ।

द्विचिनजनविप्रयोगो वित्तवियोगश्च केन सत्याः स्युः ।

यदि सुमहौषधकल्पो वयस्यजनसगमो न स्यात् ॥ ३७४ ॥

एवं तस्य प्रवदत आकर्णपूरितशरासनो लुब्धकोप्युपागतः । तं दृष्ट्वा
मूषकेण तस्य स्नायुपाशस्तत्क्षणात्खण्डितः । अत्रान्तरे चित्राङ्गः सत्वरं
पृष्ठमवलोकयन्प्रधावितः । लघुपतनको वृक्षमारूढः । हिरण्यकश्च समीप-
वर्ति बिलं प्रविष्टः । अथासौ लुब्धको मृगगमनाद्विषणवदनो व्यर्थ-
श्रमस्तं मन्थरकं मन्दमन्दं स्थलमध्ये गच्छन्तं दृष्टवान् । अचिन्तयच्च ।
यद्यपि कूर्गो धात्रापहृतस्तथाप्ययं कूर्म आहारार्थं संपादितः । तदद्या-

१ In the first place (तावत्) let the news of the hunter's coming be aside. २ He has acted against the general rules of conduct. ३ On his account. ४ The sky. ५ To another region अन्यां दिशं. ६ I am uneasy as to how this water-animal will fare on land. ७ Heat. ८ If there be not the society of friends like a very efficacious medicine, who can bear the separation of beloved persons and the loss of wealth? ९ Who had drawn his bow as far as the ear, whose bow was fully bent आकर्णपूरित शरासनं यस्य. १० A deer.

स्यामिषेण मे कुटुम्बस्याहागनिर्वृत्तिर्भविष्यति । एवं विचिन्त्य तं दुर्भैः
संच्छाद्य धनुषि समारोप्य स्कन्धे कृत्वा गृहं प्रति प्रास्थितः । अत्रा-
न्तरे तं नीयमानवलोक्य हिरण्यको दुःखाकुलः पयदेवयत् । कष्टं भोः
कर्षमाणपतितम् ।

एकस्य दुःखस्य न यावदन्तं

गच्छाम्यहं पारामित्रार्णस्य ।

तावद्वितीयं समुपस्थितं मे

छिद्रेष्वनर्था बहुलीभवन्ति ॥ १७५ ॥

यदि तावत्कृतान्तेन मे धननाशो विहितस्तन्मार्गश्चान्तस्य मे विश्राम-
र्भूत मित्रं कस्मादग्रहृतम् । अपरमपि मित्रं परम मन्थरकतमं न स्यात् ।
उक्तं च ।

असपत्ता परो लाभो गुह्यस्य कथनं तथा ।

आपद्विमोक्षणं चैव मित्रस्यैतत्फलत्रयम् ॥ १७६ ॥

तदस्य पश्चान्नान्यं सुहृन्ने । तत्किं ममोपर्यर्नवरतं व्यसनशरैर्वर्षति
हृन्ते विधिः । यत आदौ तावद्विचिन्नाशक्ततः पण्डितश्चैव देशत्याग-
स्ततो मित्रवियोग इति । अथवा स्वल्पमेतत्सर्वेषानेव जन्तूनां जीवित-
धर्मस्य । उक्तं च ।

१ Accomplishment. २ Having taken or placed on the
shoulder. ३ Lamented (Imperfect of दे३ 10 with परि).
४ Oh! a calamity has befallen us! ५ Before I have gone
to the end of one calamity, a, if beyond the ocean, another
has befallen me Misfortunes never come single (one
calamity closely follows another). ६ Who had become an
object of peace to the man! ७ These three are the fruits
derived from a friend, viz a great benefit in adversity,
the confiding of a secret and freedom from calamity.
८ Incessantly, unceasingly. ९ Alas! woe! १० Falling off,
desertion. ११ The way or mode of life.

कायः सनिहितापायः सपदः पदनापदान् ।

समागमाः सापगमाः सर्वनुत्पादभङ्गुरम् ॥ १७७ ॥

तथा च । क्षेते प्रहारा निपतन्वर्षाक्ष्णं

धनक्षये वर्धति जाठराग्निः ।

आपत्सु वैराणि समुद्भवन्ति

छिद्रेष्वनर्था बहुलीभवन्ति ॥ १७८ ॥

अहो साधूक्तं केनापि ।

प्राप्ते भये परित्राणं प्रीतिविश्रम्भभाजनम् ।

केन रन्मिदं सृष्टं मित्रमित्यक्षरद्वयम् ॥ १७९ ॥

अत्रान्तर आर्कन्दपरौ चित्राङ्गलघुपतनकौ तत्रैव समायातौ । अथ हिरण्यरु आह । अहो किं वृथाप्रलपितेन । तथावदेश मन्यको दृष्टि-
गोचरान्न नीयते तावदस्य मोक्षोप यश्चिन्त्यतामिति । उक्तं च ।

व्यसनं प्राप्य यो मोक्षोपकेव तं परिदेवयेत् ।

क्रन्दनं वर्धयत्येव तस्यानं नाधिगच्छति ॥ १८० ॥

१ The body has calamities always at hand; wealth is the abode of miseres; associations or meetings of friends or relatives are followed by separation; everything is perishable even at birth. संनिहितापाय —संनिहिता. अयायाः यस्य. व. सापगमा =अपगमेन सहिता. व. उ.पादभङ्गुर —उत्पादे भङ्गुर. स त This verse occurs differently read as:—कायः संनिहितापाय संपद-क्षणभङ्गुरा । समागमा सापगमाः सर्वेषामेव देहिनाम् । where क्षणभङ्गुर means—transitory, lasting for a moment, and the last part सर्वेषामेव देहिना is easy enough. २ Strokes repeatedly fall on a wound, the fire in the belly increases when there is the lack of wealth and hostilities arise in adversity; (so) misfortunes never come single. वर्धति for वर्धते. ३ Who has created this jewel, viz., the two letters मित्र, which protects when a danger arises and which is a receptacle for affection and confidence? प्रीतिविश्रम्भयो भाजनम्. व. त अक्षरयो द्वयं. व. त. ४ Crying aloud (lit. intent on crying). आर्कन्दः परं ययोः व. ५ Is not carried beyond the reach of our sight. ६ He, who after meeting with a calamity, foolishly laments, only increases grief and never goes to its end (is not freed from it by crying).

१केवलं व्यसनस्योक्तं भेजज नयपण्डितैः ।
तस्योच्छेदसमारम्भो विषादपरिवर्जनम् ॥ १८१ ॥

अन्यच्च ।

अतीतलाभस्य च रक्षणार्थं

भविष्यलाभस्य च संगमार्थम् ।

आपत्प्रपन्नस्य च मोक्षणार्थं

यन्मन्त्र्यतेऽसौ परमो हि मन्त्रः ॥ १८२ ॥

तच्छ्रुत्वा वायस आह । भो यद्येवं तत्क्रियतां मद्बुधः । एष चित्रा-
ङ्गोस्य मार्गं गत्वा किञ्चित्पल्वलमासाद्य तस्य तीरे निश्चेतनो भूत्वा
पततु । अहमप्यस्य शिरसि समारुह्य मन्त्रैश्चञ्चुप्रहारैः शिर उल्लेखिष्यामि
येनासौ लुब्धकरो मृतं मत्वा मम चञ्चुप्रहारप्रत्ययेन मन्थरकं भूमौ
क्षिप्त्वा मृगार्थं धावति । अत्रान्तरे त्वया दर्भमयबन्धनवेष्टनानि स्रण्डनी-
यानि येनासौ मन्थरको द्रुततरं पल्वलं प्रविशति । चित्राङ्गः प्राह ।
भो भद्रोयं दृष्टो मन्त्रस्त्वया । नूनं मन्थरको मुक्तो मन्त्रव्यः । उक्तं च ।

१सिद्धिं वा यदि वासिद्धिं चित्तोत्साहो निवेदयेत् ।

प्रथमं सर्वजन्तूनां प्राज्ञो वेत्ति न चेतः ॥ १८३ ॥

१ The only effective remedy against a calamity prescribed by those versed in morality, is to begin to undo it and to give up feeling sorry for it २ That is said to be a great or effective counsel which is made use of in protecting a gain already obtained, in securing a future profit and in releasing a person from calamities which have befallen him. संगम lit. meeting with, getting &c. For यन्मन्त्र्यते one would naturally expect यो मन्त्र्यते. ३ Let my words be acted up to; follow my advice. ४ Going along the road taken by him. ५ Shall scratch or peck. ६ By the evidence of my pecking, by being convinced that he is dead by the fact of my scratching him ७ The snares which are made of *darbha* grass and by which he is tied or bound. ८ Capital is the remedy that you have suggested. ९ Should be considered as already freed १० A wise man (alone) knows that the state of the mind of all creatures indicates before-hand whether an action will succeed or fail, and no other (person).

तदेवं क्रियन्तम् । तथानुष्ठिते स लुब्धकस्तथैव मार्गसिन्नपल्वलतरिस्थं
चित्राङ्गं वायमसनाधमद्राक्षीन् । तं दृष्ट्वा हर्षितमना व्यचिन्तयन् । नूनं
पाशवेदनया वर्गैकोयं मृगो गत्वायुःशेषजीवितैः पाशं त्रोटयित्वा कथम-
प्येतद्वनान्तरं प्रविष्टो यावन्मृतः । तद्विश्वोयं मे ऋच्छपः सुयन्त्रितत्वात्
तदेनमपि तावद्गृह्णामीत्यवधार्यं ऋच्छपं भूतले प्रक्षिप्य मृगमुपाद्रवन् ।
अत्रान्तरे हिरण्यकेन वज्रोपमदंष्ट्राप्रहारेण तद्वर्भवेष्टन तत्क्षणात्खण्डशः
कृतम् । मन्थरकोपि तृणमध्यान्निष्कम्य पल्वलं प्रविष्टः । चित्राङ्गोप्य-
प्राप्तस्यापि तस्योत्थाय वायसेन सह द्रुतं प्रनष्टः । अत्रान्तरे विलक्षो^१
विषादपरो निवृत्तो लुब्धको यावत्पश्यति तावत्कच्छपोपि गतः । ततश्च
तत्रोपविश्येमं श्लोकमपठत् ।

श्रीशो बन्धनमप्ययं गुरुमृगस्तावत्त्वया मे हृतः

संभ्रातः कमठः स चापि नियत नष्टरूवादेशतः ।

क्षुत्क्षामोत्र वने भ्रमामि शिशुकैस्त्यक्तः समं भार्यया

यत्स्वामिन्न कृतं कृतान्त कुरु रे तत्रापि सज्जोस्म्यहम् ॥१८॥

एवं बहुविधं विलप्य स्वगृहं गतः । अथ तस्मिन्दूरीभूते सर्वेपि
ते काककूर्ममृगाखवः परमानन्दभोजो मिलित्वा परस्परमालिङ्गय

१ A pond or lake situated near the road २ Accompanied with the crow ३ This poor deer ४ Remaining alive as his life was not spent. आयुः शेषात् जीवित . पं. त. ५ As soon as he entered. ६ This tortoise is in my power by reason of his being securely tied सुयन्त्रित्व Abs noun from सुयन्त्रित P. P of यन्त्र. ७ Ran towards the deer ८ With the strokes of his teeth resembling (उपम adamant (in hardness वज्रोपम-वज्रस्य उपमा यामा ता वज्रोपमाः (दृष्ट्वा). ९ Was cut to pieces. १० Even before he (the hunter) could approach him (the deer) ११ Abashed and sad १२ Oh lord god of death, as soon as this big deer was caught in my snares, it has been snatched away by you; even the tortoise which was seized has undoubtedly been lost by your orders; I wander in this forest parched with hunger and abandoned by my children as well as by my wife; do what you have not done yet, I am ready even for that. १३ Enjoying great happiness परं आनन्दं भजंतीति. छप.

पुनर्जातानिवात्मनो मन्यमानास्तदेव सगः प्राप्य महापुत्रेण सुभाषित-
गोष्ठ्यादिनोदं कुर्वन्तः कालं नयन्ति स्म । एवं ज्ञात्वा विवेकिना
मित्रसंग्रहः कार्यः । तथा मित्रेण सहाभ्यांजेन वर्तितव्यम् । उक्तं च ।

“यो मित्राणि करोत्यत्र कौटिल्येन न वर्तते ।

स दुःखं न पराभूतेः प्राप्नोति हि कथंचन ॥ १८५ ॥

सैमासं चेदं मित्रसंप्राप्त्यभिधानं द्वितीयं तन्त्रम् ॥

१ As if born again. २ Themselves. This plural is against
rules. It ought to have been अत्मानं—which is the reading
of other editions. ३ Diversion produced from conversation.
गोष्ठ्याः धिनोदं. पं. त. ४ Without any hypocrisy, frankly. ५ He
who makes friends in this world and does not act towards
them crookedly. never meets with the pain of mortification
(पराभूतेः). ६ Thus or here ends this Second Part or Series
called मित्रसंप्राप्ति or Acquisition of Friends.

